burda style

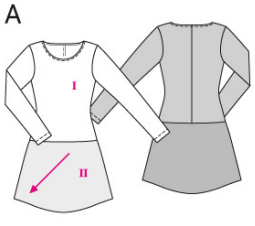
6692

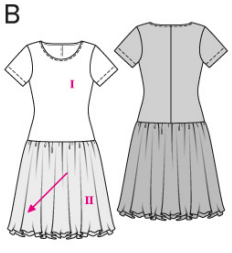
Kleid
Robe
Dress
Vestido

leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20





Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 066926

3 / 2015

burda style 6692

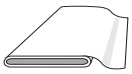
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46
A I	m	1,00 ★	1,10 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,30 ★	1,30 ★	1,30 ★
A II	m	0,70 ★	0,70 ★	0,75 ★	0,80 ★	0,85 ★	0,90 ★	0,95 ★
B I	m	0,80 ★	0,80 ★	0,80 ★	0,85 ★	0,85 ★	0,90 ★	0,90 ★
B II	m	3,45 ★	3,50 ★	3,55 ★	3,60 ★	3,65 ★	3,75 ★	3,80 ★
C	m	2,10 ★	2,10 ★	2,20 ★	2,30 ★	2,40 ★	2,50 ★	2,50 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



A I, B I, C: Bi-elastischer Jersey,
A II, B II: Jacquard, Effektstoffe, Viskose

A I, B I, C: 4-way stretch jersey,
A II, B II: Jacquard, novelty fabrics, rayon

A I, B I, C: jersey bi-élastique,
A II, B II: jacquard, tissu structuré, viscose

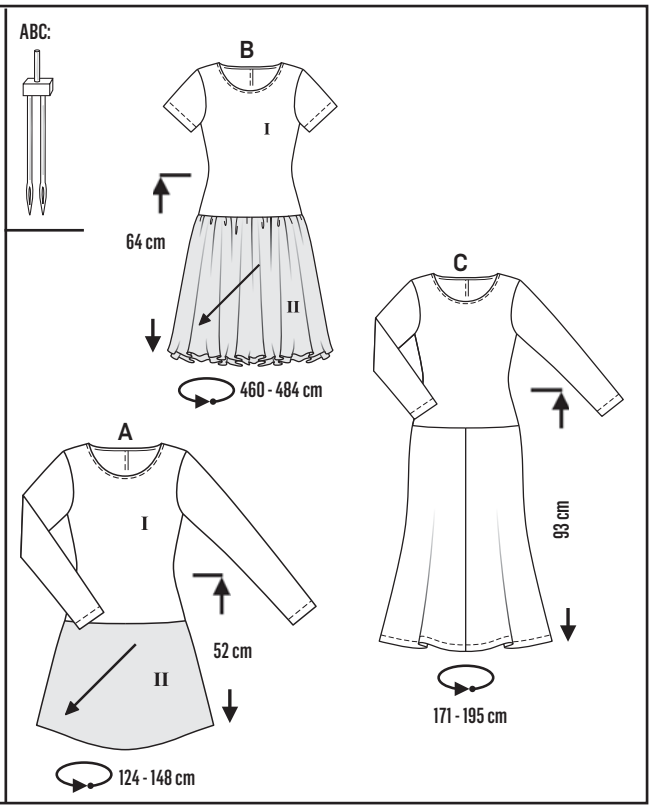
A I, B I, C: bi-elastische tricotstof,
A II, B II: jacquardstoffen, effectstoffen, viscose

A I, B I, C: jersey bielastico
A II, B II: tessuti jacquard, tessuti d'effetto, viscosa

A I, B I, C: Género de punto jersey bielástico,
A II, B II: jacquard, telas de fantasía, viscosa

A I, B I, C: Bi-elastisk jersey,
A II, B II: Jacquard, effekttyger, viskos

AI, BI, C: биэластичные трикотажные полотна
AII, BII: жаккардовые, фасонные или вискозные ткани



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

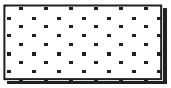
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

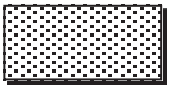
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

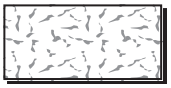
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**



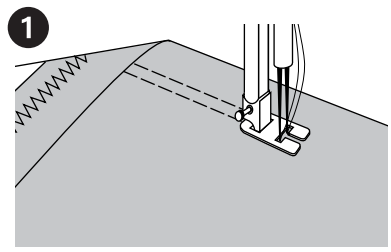
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**

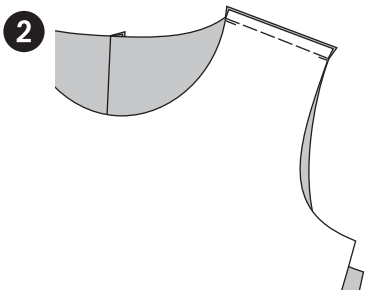


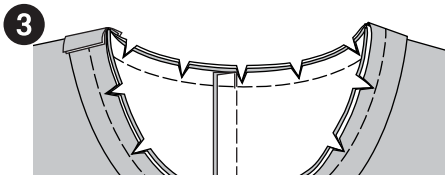
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

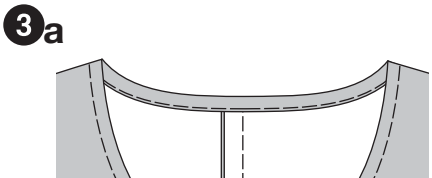


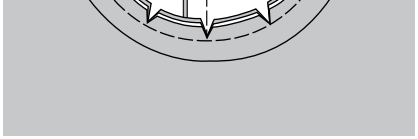
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

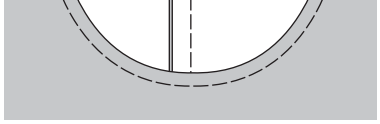




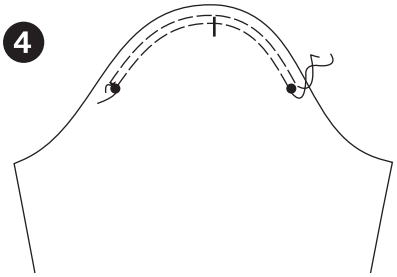




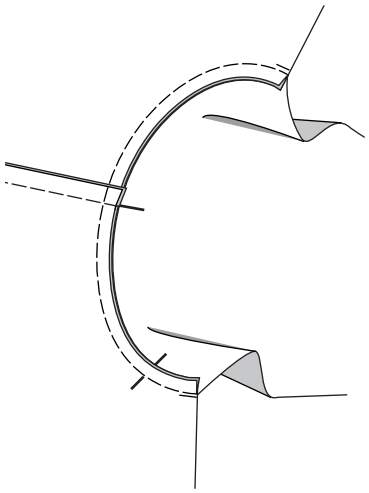




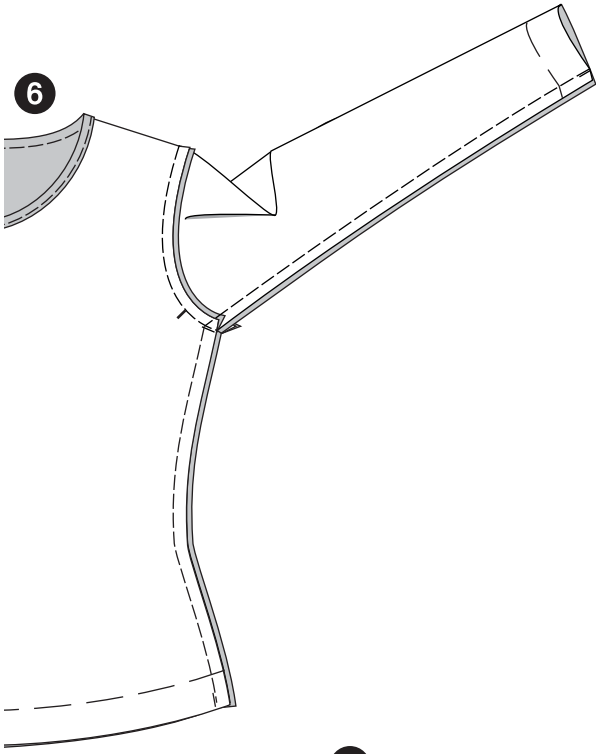
4



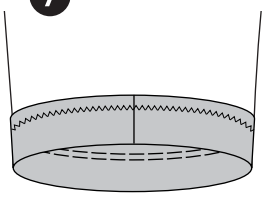
5



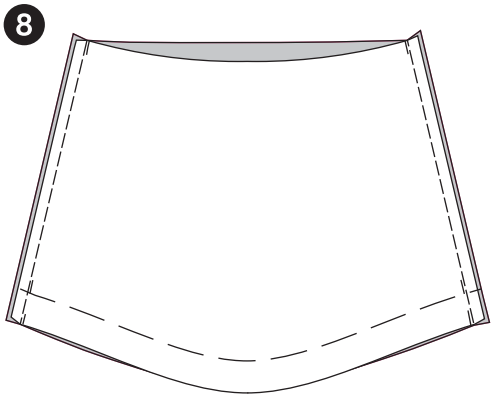
6



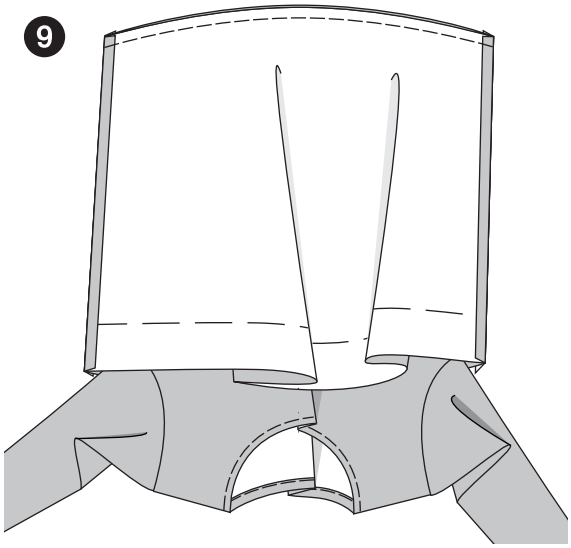
7



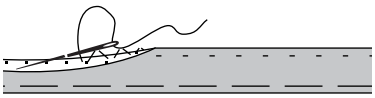
8



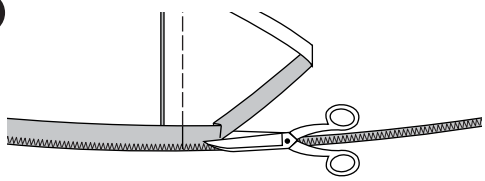
9



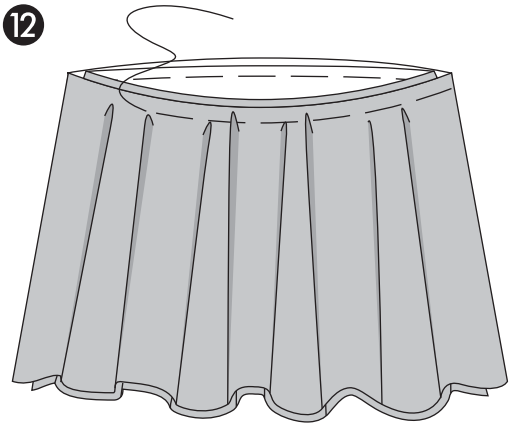
10



11



12



13

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 2x
A B C 3 Ärmel 2x
A B C 4 Streifen / Halsausschnitt 1x
A 5 Vord. Rockbahn 1x
A 6 Rückw. Rockbahn 1x
B 7 Rockbahn 4x
C 8 Vord. Rockbahn 2x
C 9 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 4 und 7,
für das KLEID **C** Teile 1 bis 4, 8 und 9
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I und Stoff II
Teile 1 bis 4 aus Stoff I zuschneiden.
A: Teile 5 und 6 aus Stoff II zuschneiden.
B: Teil 7 aus Stoff II zuschneiden. Der Rock ist **doppellagig**!
Wichtig: Rockbahnen schräg zuschneiden. Der Fadenlaufpfeil muss parallel zu den Webkante verlaufen.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AC - 3 cm Saum, **ABC - 3 cm** Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 4 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 2x
A B C 3 Sleeve 2x
A B C 4 Strip / neck edge 1x
A 5 Skirt front 1x
A 6 Skirt back 1x
B 7 Skirt piece 4x
C 8 Skirt front 2x
C 9 Skirt back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6,
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 4 and 7, and
for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 4, 8, and 9.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I and fabric II
Cut pieces 1 to 4 from fabric I.
A: Cut pieces 5 and 6 from fabric II.
B: Cut piece 7 from fabric II. The skirt has **two layers**!
Important: Cut skirt pieces on the bias. The straight grain arrow must lie parallel to the selvages.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
AC – 1¼" (3 cm) for hem, **ABC – 1¼" (3 cm)** for sleeve hem, and **⅜" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 4 (seam allowances are already included).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 1x
A B C 2 Dos, 2x
A B C 3 Manche, 2x
A B C 4 Bordure d'encolure, 1x
A 5 Panneau de jupe devant, 1x
A 6 Panneau de jupe dos, 1x
B 7 Panneau de jupe, 4x
C 8 Panneau de jupe devant, 2x
C 9 Panneau de jupe dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le ROBE **A:** les pièces 1 à 6,
pour le ROBE **B:** les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 7,
pour la ROBE **C:** les pièces 1 à 4, ainsi que les pièces 8 et 9,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 1 à 4 dans le tissu I.
A: coupez les pièces 5 et 6 dans le tissu II.
B: coupez la pièce 7 dans le tissu II. La jupe est **double**!
Attention: il faut couper les panneaux de jupe dans le plein biais. Veiller à ce que la flèche du droit fil soit parallèle à la lisière du tissu.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **AC - 3 cm** pour l'ourlet de jupe, **ABC - 3 cm** pour les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 4 qui est tracée surplus compris sur le patron.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC
KLEID / OBERTEIL

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Schulternähte

❷ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Streifen (Teil 4)
Streifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❸ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (3a).

Ärmel

❹ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel feststeppen

❺ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken.
➽ Die Querstriche 2 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die Weite der Ärmelkugel zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Ärmel- und Seitennähte

❻ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 3); Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.
Zeichnung zeigt A.

Ärmelsaum

❼ Saumzugabe nach innen umheften, bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

ABC
DRESS / BODICE

Center back seam
Lay bodice back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Shoulder seams

❷ Lay bodice front on bodice back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Neck edge / fabric strip (piece 4)
Fold fabric strip lengthwise, wrong side facing in, and press.
➽ Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.

❸ Baste strip to neck edge, right sides facing, matching open edges to edge of seam allowance. Turn ends of strip under at one shoulder seam. Stitch strip to neck edge, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.
Turn strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip (3a).

Sleeves

❹ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Attach sleeves

❺ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing.
➽ The seam marks (2) on sleeve and bodice front must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Sleeve seams and side seams

❻ Lay bodice front on bodice back, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste sleeve seams and side seams, matching seam numbers (3) and matching ends of sleeve attachment seams. Stitch seams. At each seam, trim seam allowances and finish edges of allowances together.
Illustration shows view A.

Sleeve hems

❼ On lower edge of each sleeve, turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Using the twin needle, topstitch 1" (2.5 cm) from lower edge of sleeve, thereby catching the hem (see text and illustration for step 1).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.
Sur un tissu mailles fin, piquez avec une aiguille jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Piquer les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

ABC
ROBE / BUSTE

Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Couture d'épaule

❷ Poser le devant sur le dos endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1) Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le dos.

Encolure / Bordure (pièce 4)
Plier la bordure en deux envers contre envers dans le sens de la longeur; repasser. ➽ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

❸ Bâtir la bordure sur l'encolure endroit contre endroit: le bord ouvert de la bordure repose sur le surplus de l'encolure. Replier les extrémités de la bordure sur une couture d'épaule. Piquer sur la bordure à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture. Rabattre et bâtir la bordure sur l'envers; repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord en saisissant la bordure (fig. 3a).

Manches

❹ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Montage des manches

❺ Epingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit.
➽ Il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 2 sur les manches et sur le devant, poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules et répartir l'embu entre les repères ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Coutures de manche et coutures latérales

❻ Poser le devant sur le dos endroit contre endroit et plier les manches dans le sens de leur longueur. Bâtir les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre repère 3) en veillant à raccorder les coutures de montage des manches. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. **La fig. 6 représente A.**

Ourlets de manche

❼ Replier et bâtir les ourlets sur l'envers, repasser. Avec l'aiguille double, surpiquer les manches à 2,5 cm de leur bord inférieur tout en saisissant les ourlets — voir texte et fig. 1.

DEUTSCH

A

ROCK

Seitennähte

❽ Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❾ Rock rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Oberteil auf Rockweite dehnen, festheften und -steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

❿ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

ROCK (doppellagig)

Seitennähte wie bei Text und Zeichnung 8 steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum

⓫ Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

⓬ Röcke **links auf rechts** übereinanderziehen, obere Kanten aufeinanderheften; Seitennähte treffen aufeinander.

⓭ Obere Rockkante einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden für
Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 auf
88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 - 112 cm anziehen.
Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 9.

C

ROCK

Vord. und rückw. Mittelnaht
Vord. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen.
Rückw. Mittelnaht genauso steppen.
Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Seitennähte wie bei Text und Zeichnung 8 steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 9.

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 feststeppen.

ENGLISH

A

SKIRT

Side seams

❽ Lay skirt front piece on skirt back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (4).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

❾ Pin skirt to bodice, right sides facing, matching center fronts, center backs, and side seams. Stretch bodice to match skirt. Baste skirt to bodice then stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward bodice.

❿ Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place, loosely, by hand.

B

SKIRT (two layers)

On each layer, stitch **side seams** as described and illustrated for step 8. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Hem

⓫ On each layer, press hem allowance to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim hem allowance close to stitching.
TIP: Use machine embroidery thread. First test stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

⓬ Pull one skirt layer over the other, with **right sides of both facing out**. Baste upper edges together, matching side seams.

⓭ Gather upper edge of skirt. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather upper edge of skirt to
34¾" – 36¼" – 37¾" – 39½" – 41" – 42½" – 44¼" (88 – 92 – 96 – 100 – 104 – 108 – 112 cm)
for size **8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 – 20 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44 – 46).**
Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Stitch skirt to bodice as described and illustrated for step 9.

C

SKIRT

Center front and center back seams
Lay front skirt pieces together, right sides facing. Stitch center front seam.
Stitch center back seam in same manner.
At each seam, trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Stitch **side seams** as described and illustrated for step 8, matching seam numbers (5). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Stitch skirt to bodice as described and illustrated for step 9.

Hem skirt as described and illustrated for step 7.

FRANÇAIS

A

JUPE

Coutures latérales

❽ Poser le panneau de jupe devant sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 4). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❾ Epingler la jupe sur le buste, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu et coutures latérales sur coutures latérales. Etirer le buste pour l'ajuster au tour de la jupe, le bâtir en place, piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le buste.

❿ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.

B

JUPE (double)

Piquer les **coutures latérales** — voir texte et fig. 8. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Ourlets

⓫ Replier et repasser chaque surplus sur l'envers; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les bords de pliure; supprimer les surplus à ras du bourdon.
RECOMMANDATION: faire un essai préalable sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et repriser pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

⓬ Enfiler les jupes l'une sur l'autre, **envers contre endroit** et cout. latérales sur cout. latérales; bâtir les bords supérieurs ensemble.

⓭ Froncer le bord supérieur de la jupe double, c.-à-d. exécuter deux piqûres parallèles à grands points, puis tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour réduire le tour à
88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 - 112 cm respectivement pour les
t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.
Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

Procéder au **montage de la jupe** — voir texte et fig. 9.

C

JUPE

Coutures milieu devant et milieu dos
Superposer les panneaux de jupe devant endroit contre endroit et piquer la couture milieu.
Piquer de même la couture milieu dos.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 5) — voir texte et fig. 8. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Procéder au **montage de la jupe** — voir texte et fig. 9.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 7.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	achterpand 2x
A B C	3	mouw 2x
A B C	4	strook / halsrand 1x
A	5	voorpand rok 1x
A	6	achterpand rok 1x
B	7	rokpand 4x
C	8	voorpand rok 2x
C	9	achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4 en 7,
voor JURK **C** de delen 1 tot 4, 8 en 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stof I en stof II
De delen 1 tot 4 van stof I knippen.
A: de delen 5 en 6 van stof II knippen.
B: deel 7 van stof II knippen. De rok wordt van **twee lagen stof** gemaakt!
Belangrijk: de rokbanen schuin van draad knippen. De pijl voor de draadrichting moet parallel aan de zelfkant verlopen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
AC - 3 cm zoom, **ABC - 3 cm** mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 4 (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	dietro 2x
A B C	3	manica 2x
A B C	4	striscia / scollo 1x
A	5	telo gonna davanti 1x
A	6	telo gonna dietro 1x
B	7	telo gonna 4x
C	8	telo gonna davanti 2x
C	9	telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 6;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 4 e 7;
per l'ABITO **C** le parti 1 - 4, 8 e 9
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuto I e II
Tagliare le parti 1 - 4 nel tessuto I.
A: tagliare le parti 5 e 6 nel tessuto II.
B: tagliare la parte 7 nel tessuto II. La gonna ha **due strati di stoffa!**
Importante: tagliare i teli gonna in isbieco. La freccia del drittofilo deve correre parallela alla cimosa.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	espalda 2 veces
A B C	3	manga 2 veces
A B C	4	tira / escote 1 vez
A	5	pala delantera 1 vez
A	6	pala posterior 1 vez
B	7	pala 4 veces
C	8	pala delantera 2 veces
C	9	pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4 y 7,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 4, 8 y 9
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 a 4 de la tela I.
A: cortar las piezas 5 y 6 de la tela II.
B: cortar la pieza 7 de la tela II. La falda es de **doble capa.**
Importante: cortar las palas en sesgo. La flecha orientadora del sentido del hilo tiene que discurrir en paralelo al canto del tejido.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AC - 3 cm dobladillo, **ABC - 3 cm** dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 4 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la te-

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

ABC
JURK / LIJFJE

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Schoudernaden

❷ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / strook (deel 4)
De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❸ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (3a).

Mouwen

❹ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen vaststikken

❺ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar).
➽ De streepjes 2 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Mouwnaden en zijnaden

❻ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte dubbelvouwen, de mouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 3); de uiteinden van de inzetnaad liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
Tekening: model A.

Mouwzoom

❼ Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

AC - 3 cm all'orlo; **ABC - 3 cm** all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 4 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABC
ABITO / CORPINO

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cuciture alle spalle

❷ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia in isbieco (parte 4)
Piegare per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❸ Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dal bordo dello scollo (3a).

Maniche

❹ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Inserire le maniche

❺ Appuntare le maniche negli incavi, diritto su diritto.
➽ I trattini 2 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

❻ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 3); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
La figura mostra il modello A.

Orlo alle maniche

❼ Imbastire verso l'interno il margine dell'orlo e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

la los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag.
Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC
VESTIDO / PIEZA SUPERIOR

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Costuras hombro

❷ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / tira (pieza 4)
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❸ Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira (3a).

Mangas

❹ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Montaje de las mangas

❺ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho.
➽ las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Costuras manga y costuras laterales

❻ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (núm. 3), las costuras de montaje coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
El dibujo muestra A.

Dobladillo manga

❼ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de dobladillo, planchar. Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

NEDERLANDS

A

ROK

Zijnaden

❽ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❾ Rok met het midden op het midden op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Het lijfje tot de wijdte van d erok rekken, vastrijgen en vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

❿ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

B

ROK (twee lagen stof)

Zijnaden volgens punt en tekening 8 stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

⓫ De naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

⓬ Rokken **met de verkeerde kant op de goede kant** over elkaar heen trekken, de bovenranden op elkaar rijgen; de zijnaden liggen op elkaar.

⓭ Bovenrand van de rok rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Onderdraden voor
maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 tot
88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 - 112 cm aantrekken.
De draden knopen. De stof mooi verdelen.

Rok vaststikken volgens punt en tekening 9.

C

ROK

Middenvoornaad en middenachternaad
De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken.
Middenachternaad op dezelfde manier stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zijnaden volgens punt en tekening 8 stikken (naadcijfer 5). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Rok vaststikken volgens punt en tekening 9.

Zoom volgens punt en tekening 7 vaststikken.

ITALIANO

A

GONNA

Cuciture laterali

❽ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❾ Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto e centro su centro; le cuciture laterali combaciano. Tendere il corpino all'ampiezza della gonna, imbastirlo e cucirlo.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

❿ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

GONNA doppia

Chiudere le **cuciture laterali** come spiegato al punto 8. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo

⓫ Stirare il margine verso l'interno e cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Tagliare il margine sporgente fino a filo dei punti.
NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

⓬ Infilare le due gonne **rovescio su diritto,** imbastire insieme i bordi superiori; le cuciture laterali combaciano.

⓭ Per arricciare il bordo superiore della gonna eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alle seguenti lunghezze:
88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 - 112 cm
relative alle taglie 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.
Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Attaccare la gonna al corpino come spiegato al punto 9.

C

GONNA

Cucitura centrale davanti e dietro
Disporre i teli gonna davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale davanti.
Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale dietro.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Chiudere le **cuciture laterali** come spiegato al punto 8 (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Attaccare la gonna al corpino come spiegato al punto 9.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 7.

ESPAÑOL

A

FALDA

Costuras laterales

❽ Colocar la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❾ Prender la falda a la pieza superior derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Estirar la pieza superior a la anchura de la falda, pasar unos hilvanes y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

❿ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B

FALDA (capa doble)

Coser las **costuras laterales** como en el texto y dibujo 8. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo

⓫ Planchar el margen entornado, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

⓬ Solapar las faldas **revés contra derecho**, hilvanar montados los cantos superiores, las costuras laterales coinciden superpuestas.

⓭ Fruncir el canto superior de la falda; es decir hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores para las
tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 a
88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 - 112 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pespuntear la falda como en el texto y dibujo 9.

C

FALDA

Costura delantera y posterior central
Encarar las palas delanteras derecho contra derecho, coser la costura central. Coser igual la costura posterior central.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser las **costuras laterales** como en el texto y dibujo 8 (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear la falda como en el texto y dibujo 9.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 7.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	B	C	1 Framstycke 1x
A	B	C	2 Bakstycke 2x
A	B	C	3 Ärm 2x
A	B	C	4 Remsa / halsringning 1x
A			5 Främre kjolvåd 1x
A			6 Bakre kjolvåd 1x
	B		7 Kjolvåd 4x
		C	8 Främre kjolvåd 2x
		C	9 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4 och 7,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4, 8 och 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 till 4 i tyg I.
A: Klipp till delarna 5 och 6 i tyg II.
B: Klipp till del 7 i tyg II. Kjolen sys med **dubbelt tyglager**!
Viktigt: Kjolvåderna klipps till på snedden. Trådriktningspilen måste löpa parallellt med stadkanten.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
AC - 3 cm fåll, **ABC - 3 cm** ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 4 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A	B	C	1 Перед 1x
A	B	C	2 Спинка 2x
A	B	C	3 Рукав 2x
A	B	C	4 Бейка / Горловина 1x
A			5 Переднее полотнище 1x
A			6 Заднее полотнище 1x
	B		7 Полотнище 4x
		C	8 Передний клин 2x
		C	9 Задний клин 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Выкроить из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 4 и 7,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 4, 8 и 9
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

AB

Трикотажное полотно I и ткань II
Детали 1 - 4 выкроить из трикотажного полотна I.
A: детали 5 и 6 выкроить из ткани II.
B: деталь 7 выкроить из ткани II. Юбка **двухслойная**!
Важно: полотнища выкроить по косой. Стрелка направления долевой нити на выкройке полотнища должна быть параллельна кромке ткани.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна/ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AC: 3 см - на подгибку низа, **ABC: 3 см** - на подгибки низа рукавов **1,5 см** -

linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t. ex. på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

ABC
KLÄNNING / ÖVERDEL

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Axelsömmar

❷ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 1) axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / remsa (del 4)
Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❸ Tråckla fast remsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast (3a).

Ärmar

❹ Sy från ● till ● två gånger med stora stygn tätt bredvid varandra för inhållning av ärmkullen.

Sy i ärmarna

❺ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen.
➽ Tvärstrecken 2 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Ärmkullens vidd mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Ärm- och sidsömmar

❻ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden, tråckla ärm- och sidsömmarna (sömnummer 3); ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.
Teckningen visar A.

Ärmfåll

❼ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys fållen fast (se text och teckning 1).

ABC по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 4 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ABC
ПЛАТЬЕ / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЛАТЬЯ

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Плечевые швы

❷ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / Бейка (деталь 4)
Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❸ Сложенную вдвое бейку приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Перед и спинку отстрочить на расстоянии 0,7 см от горловины, настрачивая бейку (3а).

Рукава

❹ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукава втачать

❺ Рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне.
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 2 на рукаве и переде, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки на окате распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Швы рукавов и боковые швы

❻ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов (контрольная метка 3), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
На рисунке показана модель А.

Подгибки низа рукавов

❼ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).

SVENSKA

A

KJOL

Sidsömmar

❽ Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 4).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❾ Nåla fast kjolen räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Töj överdelen till kjolens vidd, tråckla och sy fast.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i överdelen.

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

B

KJOL (dubbelt lager)

Sy **sidsömmarna** som vid text och teckning 8. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Fåll

⓫ Pressa in tillägget, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner overskottstillägget till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stoppтråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

⓬ Dra kjolarna **aviga mot räta** över varandra, tråckla ihop övre kanter; sidsömmarna möter varandra.

⓭ Rynka kjolens övre kant; dvs. sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna för
stl. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 till
88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 - 112 cm.
Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast kjolen som vid text och teckning 9.

C

KJOL

Främre och bakre mittsöm
Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen.
Sy den bakre mittsömmen på samma sätt.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Sy **sidsömmarna** som vid text och teckning 8 (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Sy fast kjolen som vid text och teckning 9.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7.

РУССКИЙ

A

ЮБКА

Боковые швы

❽ Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4).
Припуски швов обметать и разутюжить.

❾ Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив линии середины переда, а также боковые швы. Верхнюю часть платья приметать и притачать к юбке, растягивая.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть платья.

❿ Припуск на подгибку низа юбки обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

ЮБКА (двухслойная)

Боковые швы - см. пункт и рис. 8. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа

⓫ Припуск на подгибку низа каждой юбки заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны юбки проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны юбки осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

⓬ Юбки натянуть друг на друга, **изнаночной стороной к лицевой стороне**, и сметать верхние срезы, совместив боковые швы.

⓭ Юбку присборить по верхнему срезу, для чего проложить вдоль среза две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек для
размеров 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
до длины 88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 - 112 см.
Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Юбку притачать - см. пункт и рис. 9.

C

ЮБКА

Передний и задний средние швы
Передние клинья сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.
Задние клинья стачать так же.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

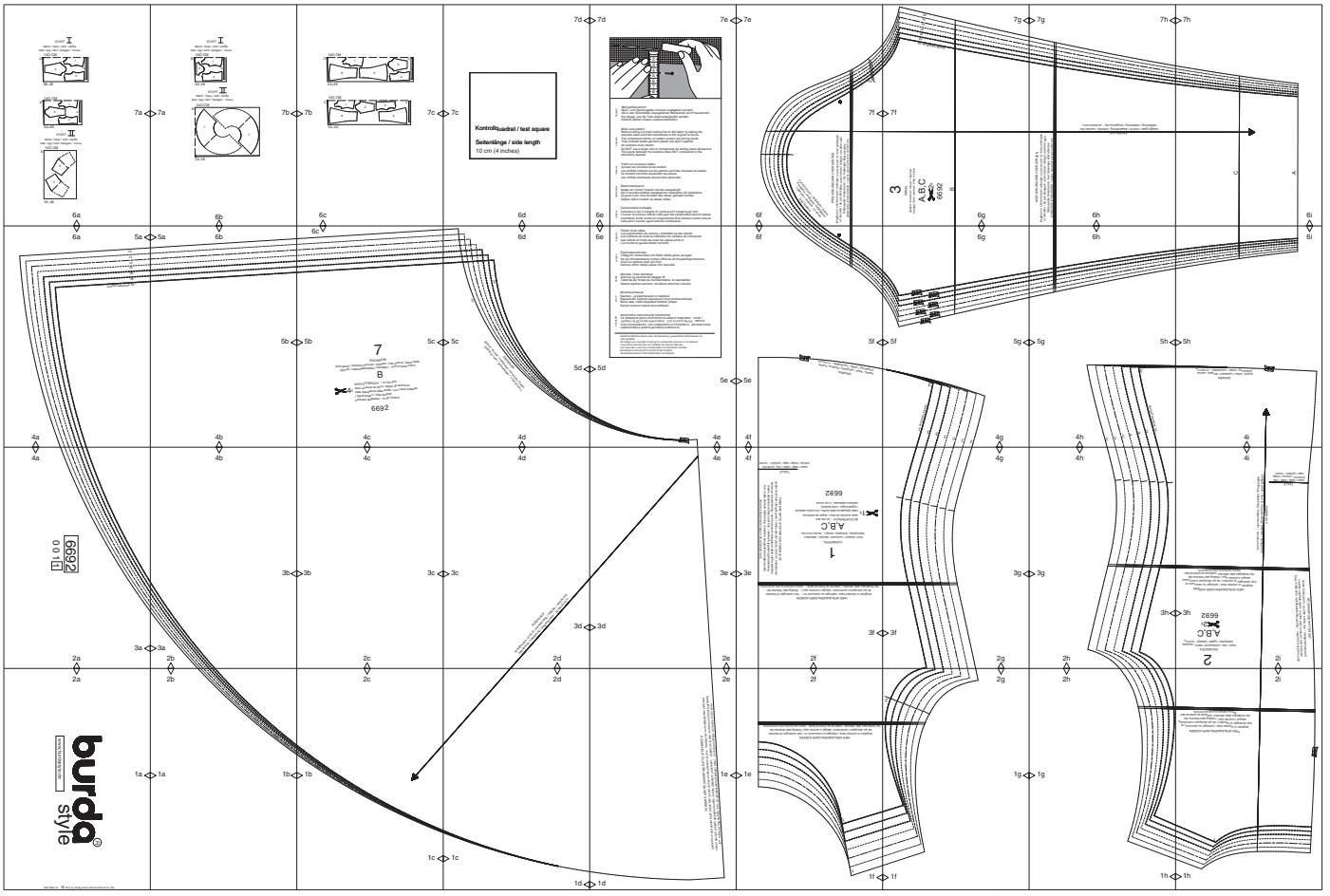
Боковые швы - см. пункт и рис. 8 (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Юбку притачать - см. пункт и рис. 9.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 7. w

burda Download–Schnitt

Modell 6692 Bogen A



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

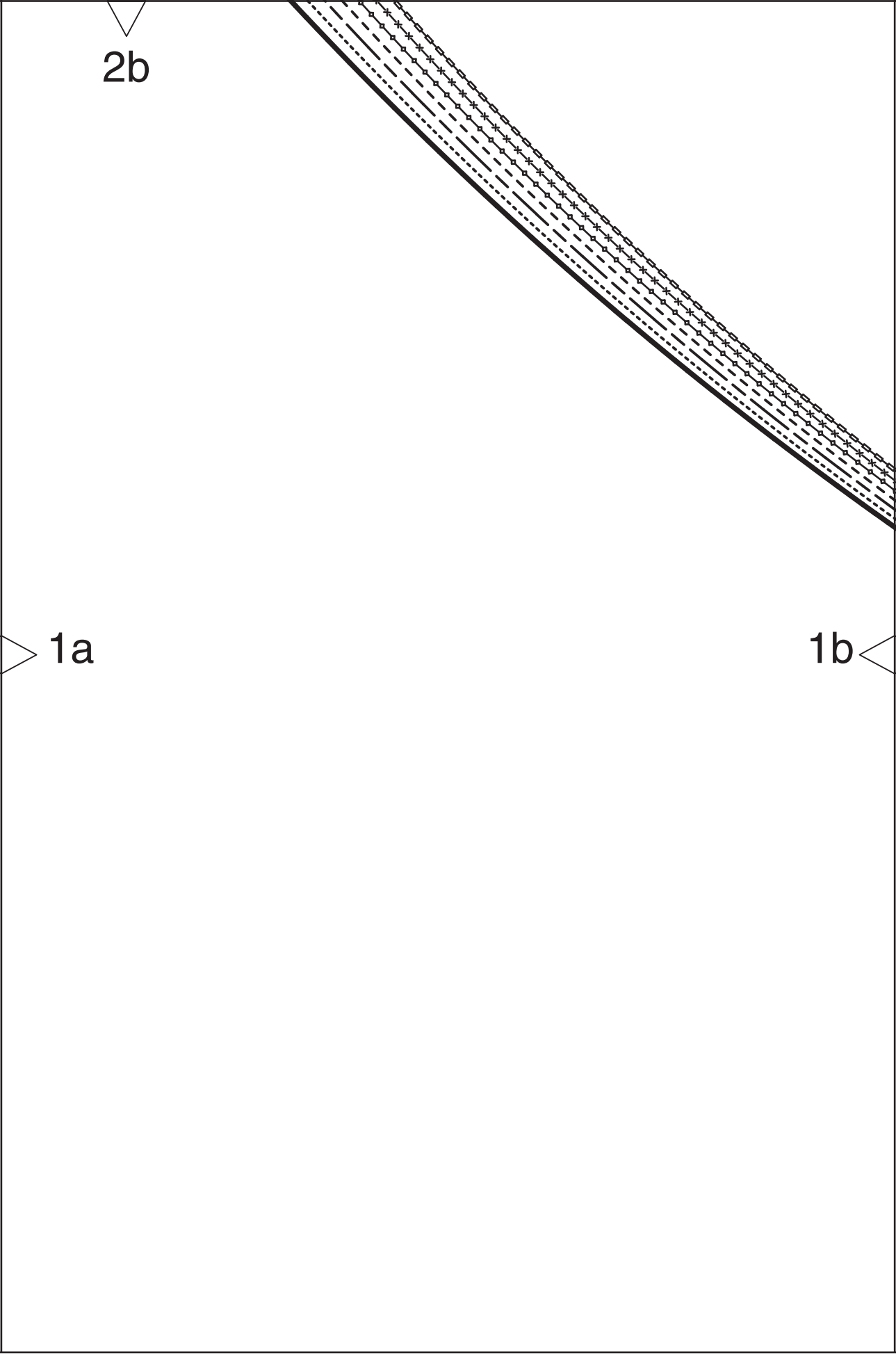
2a

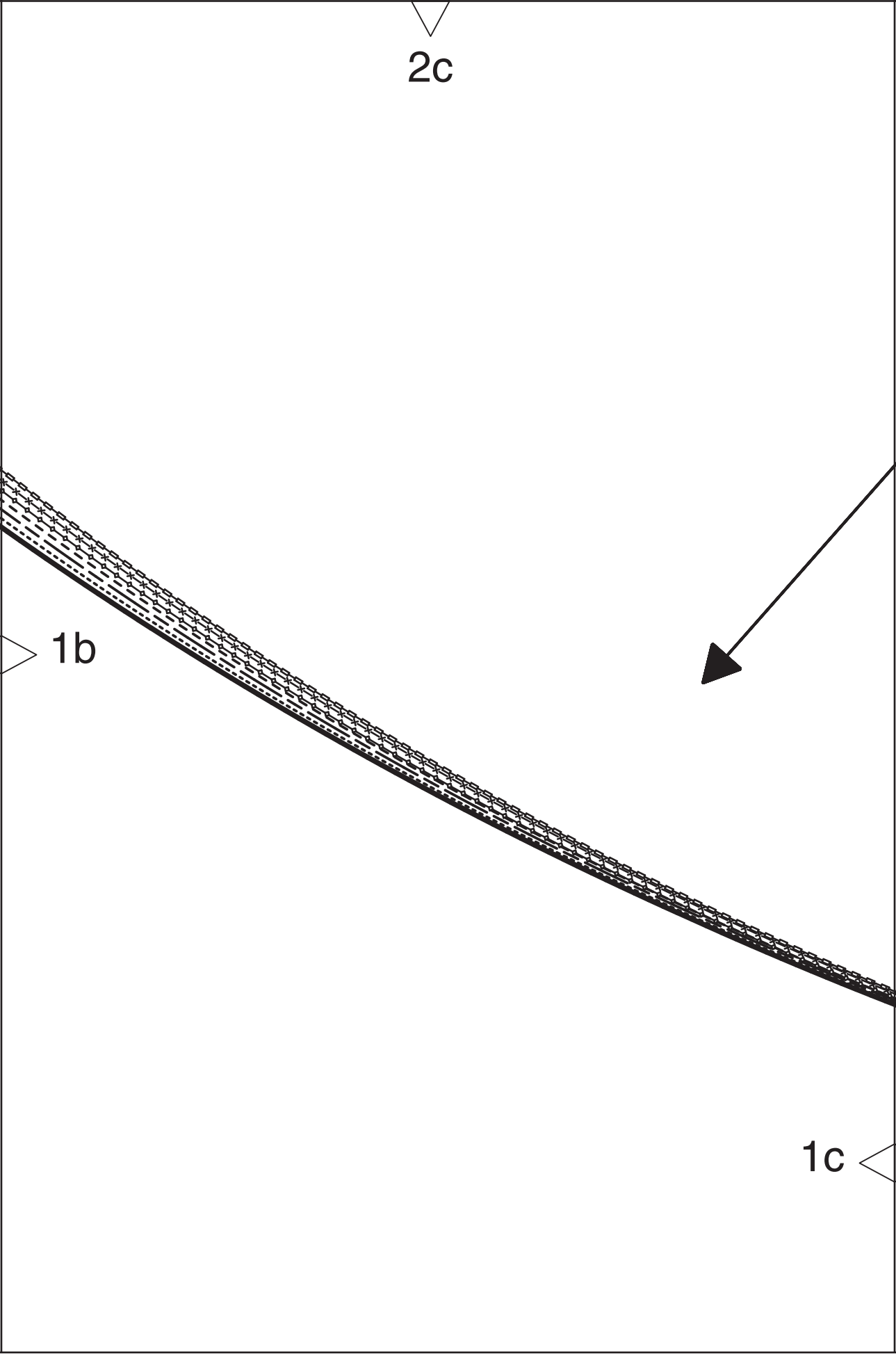
burda® style

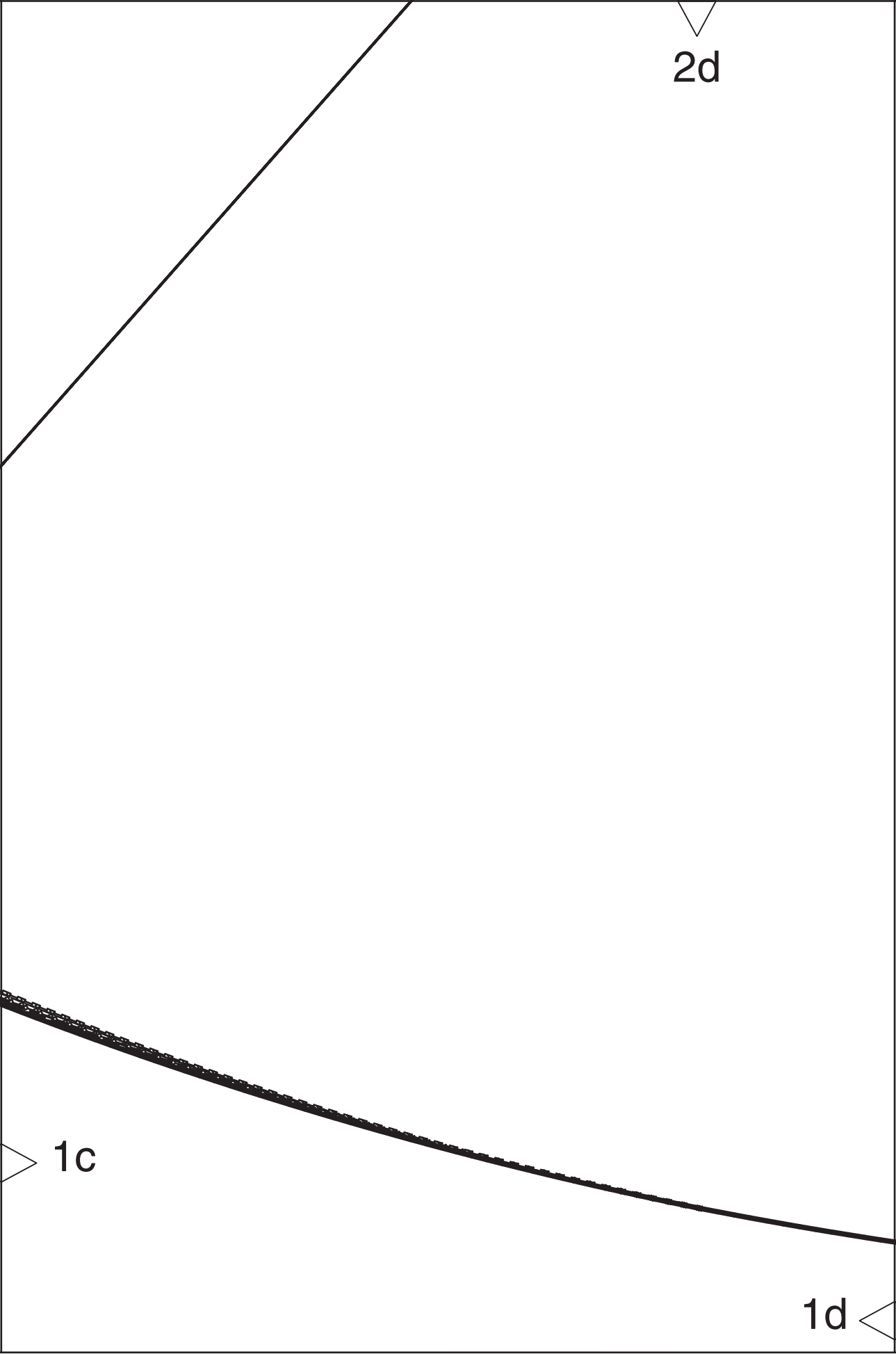
www.burdastyle.de

1a

Mod.6692 A1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1a
1b


2c
1b
1c

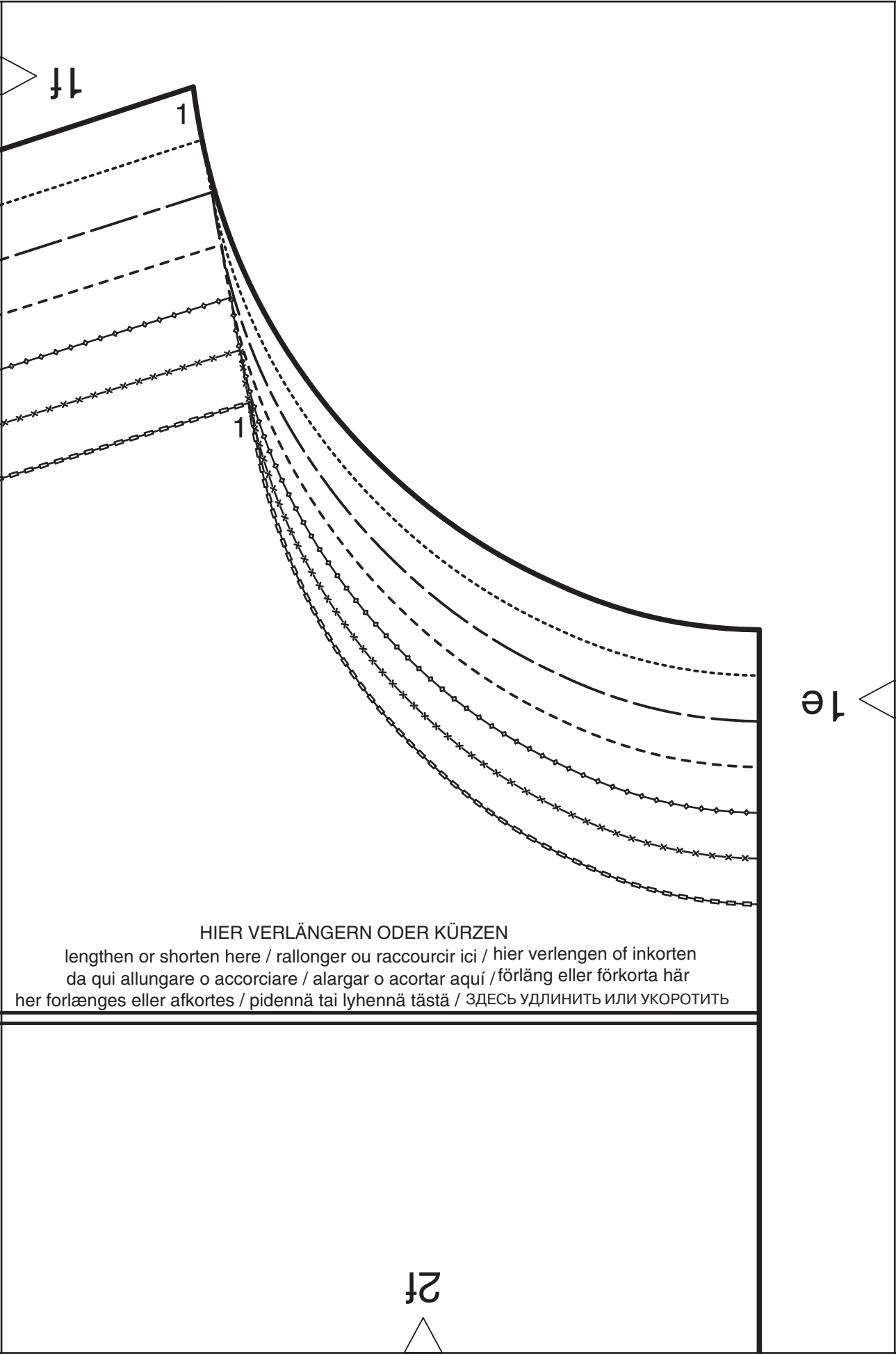

2d
1c
1d

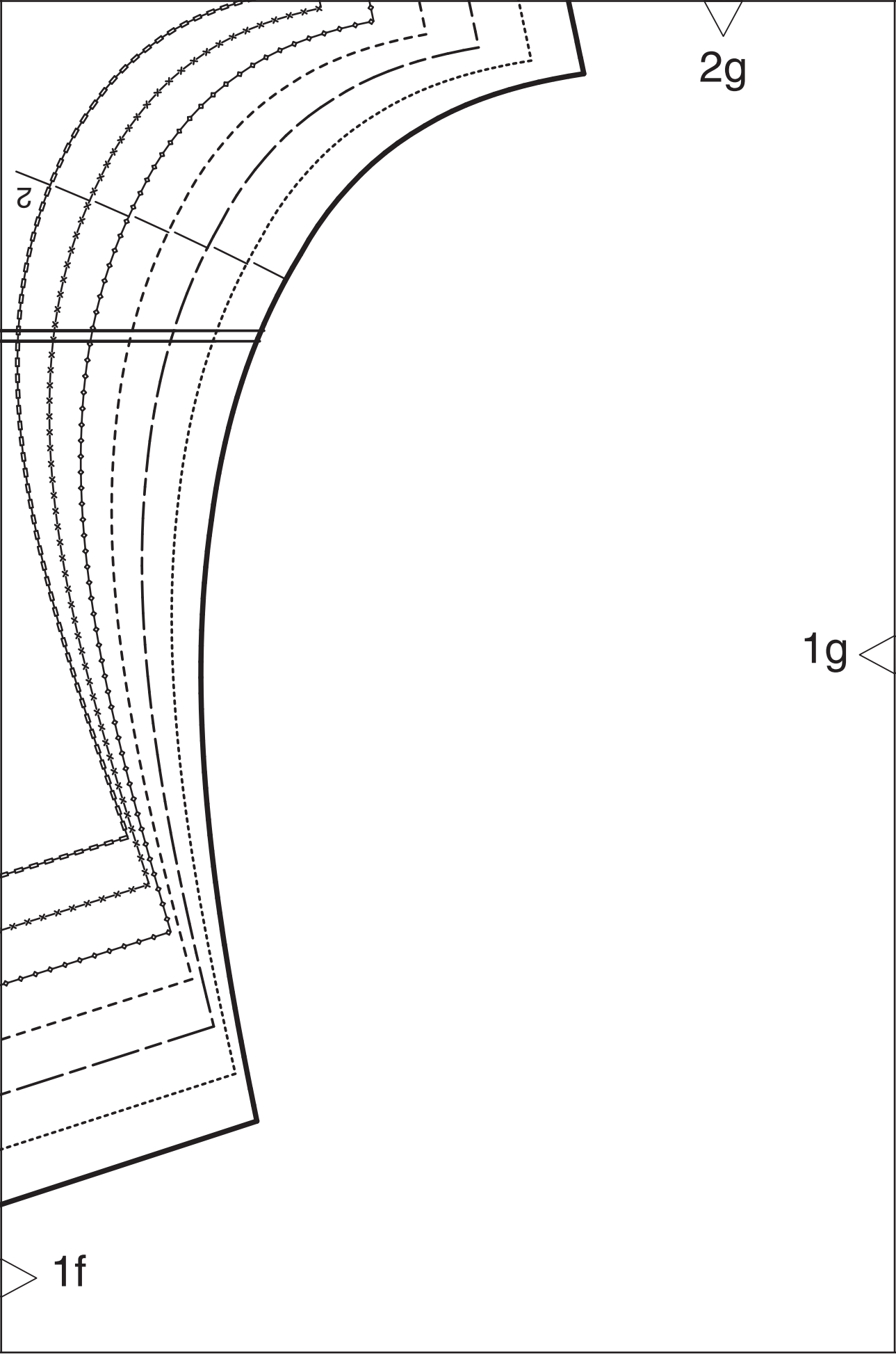
2e

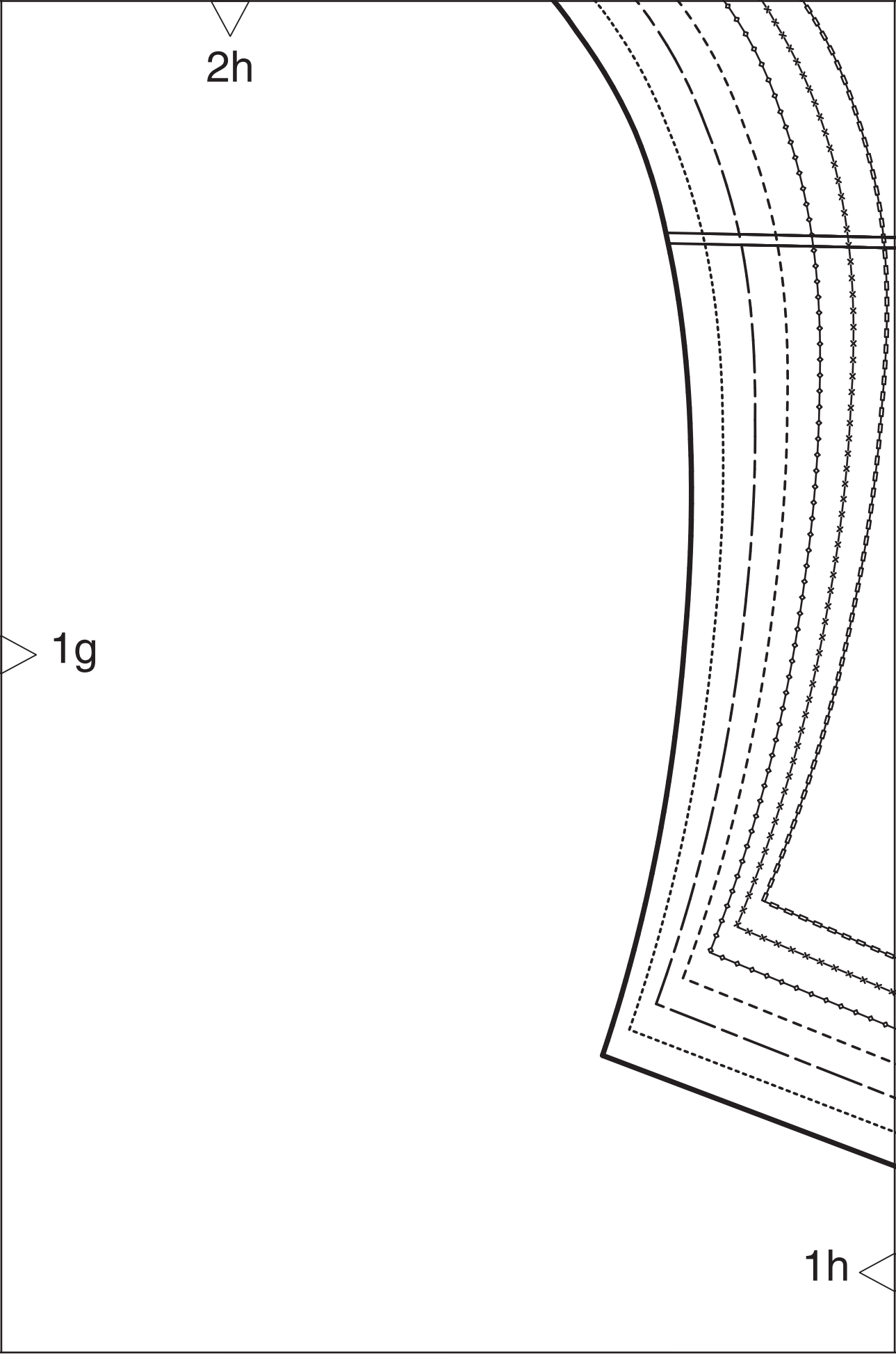
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back, fabric fold / pliure du tissu milieu devant et dos middenvoor en middenachter stofvouw
centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior, doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning
forr. midte og bag stoffold / etu– ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

1e

1d


1f
1
1
1e
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2f


2
2g
1g
1f


2h
1g
1h

2i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

1h

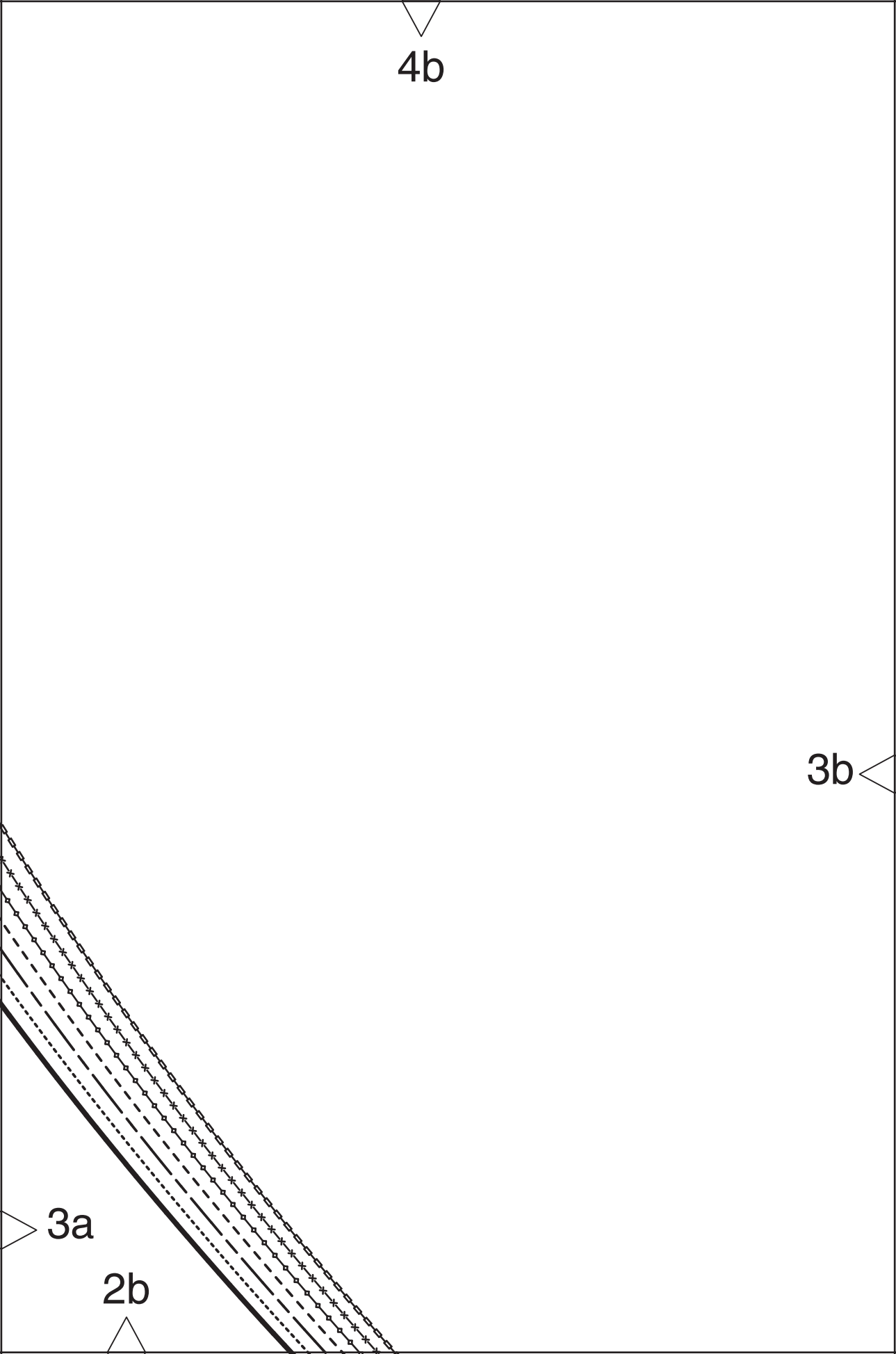
4a

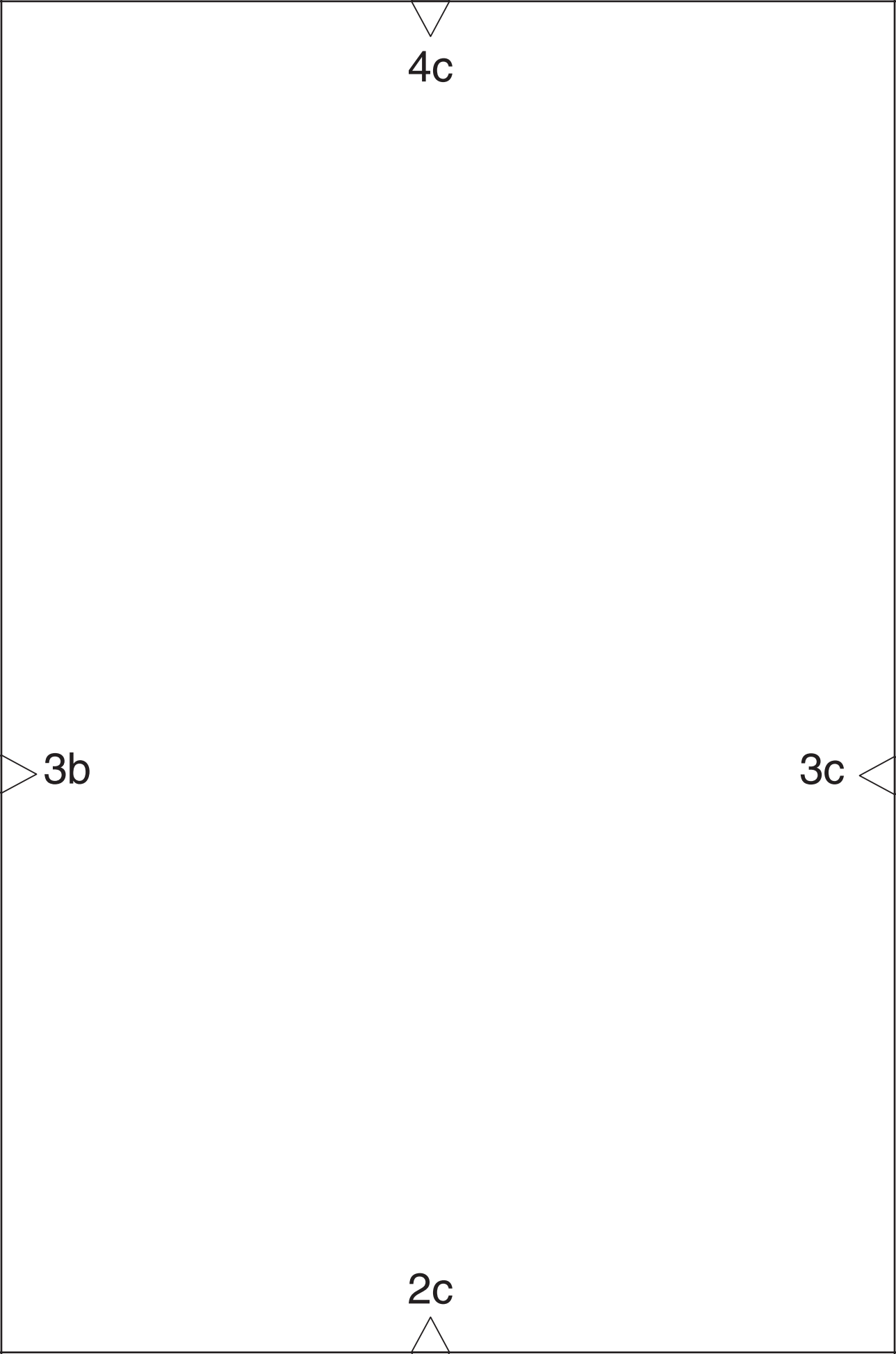
2699

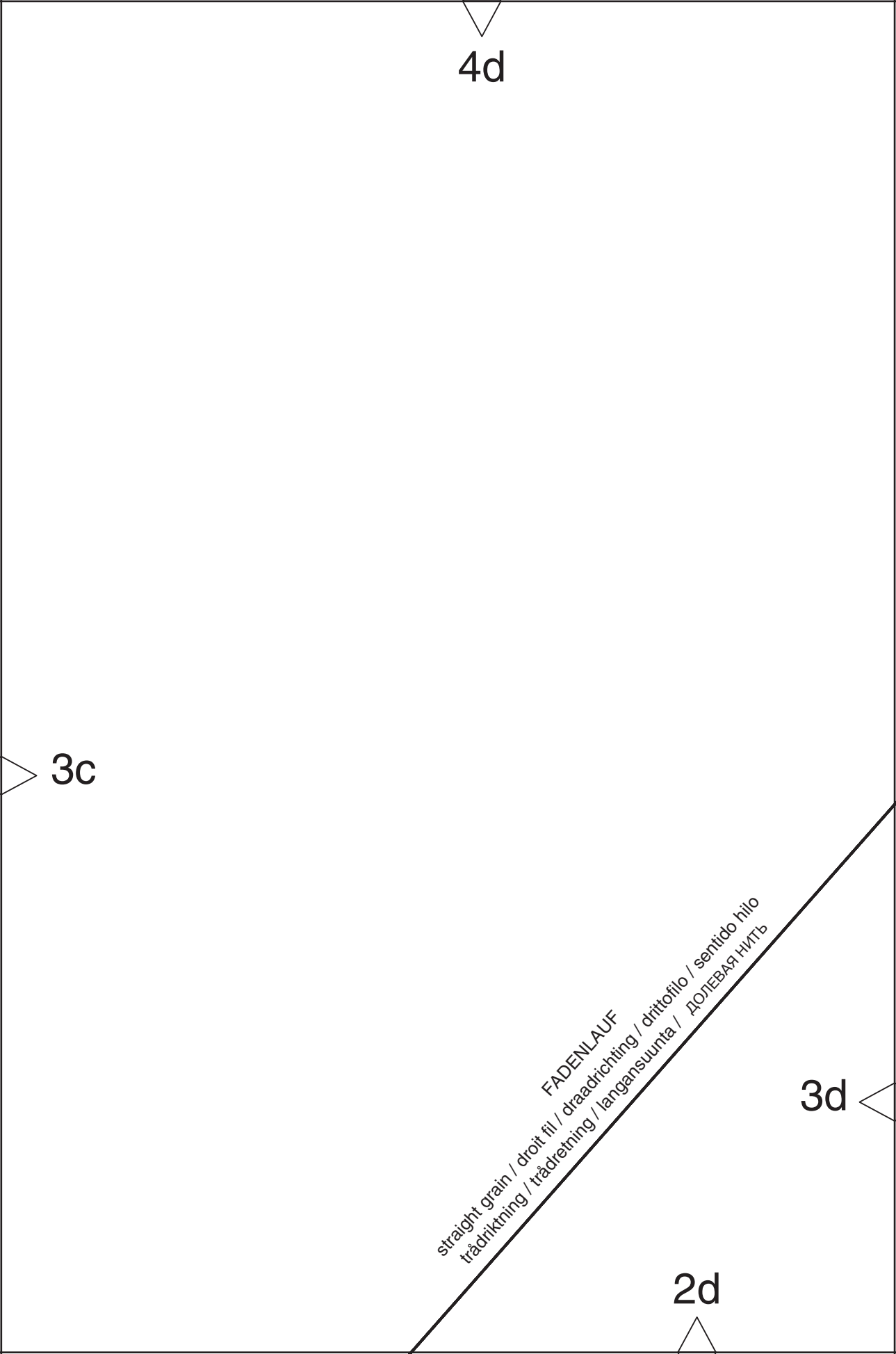
0 0 1 1

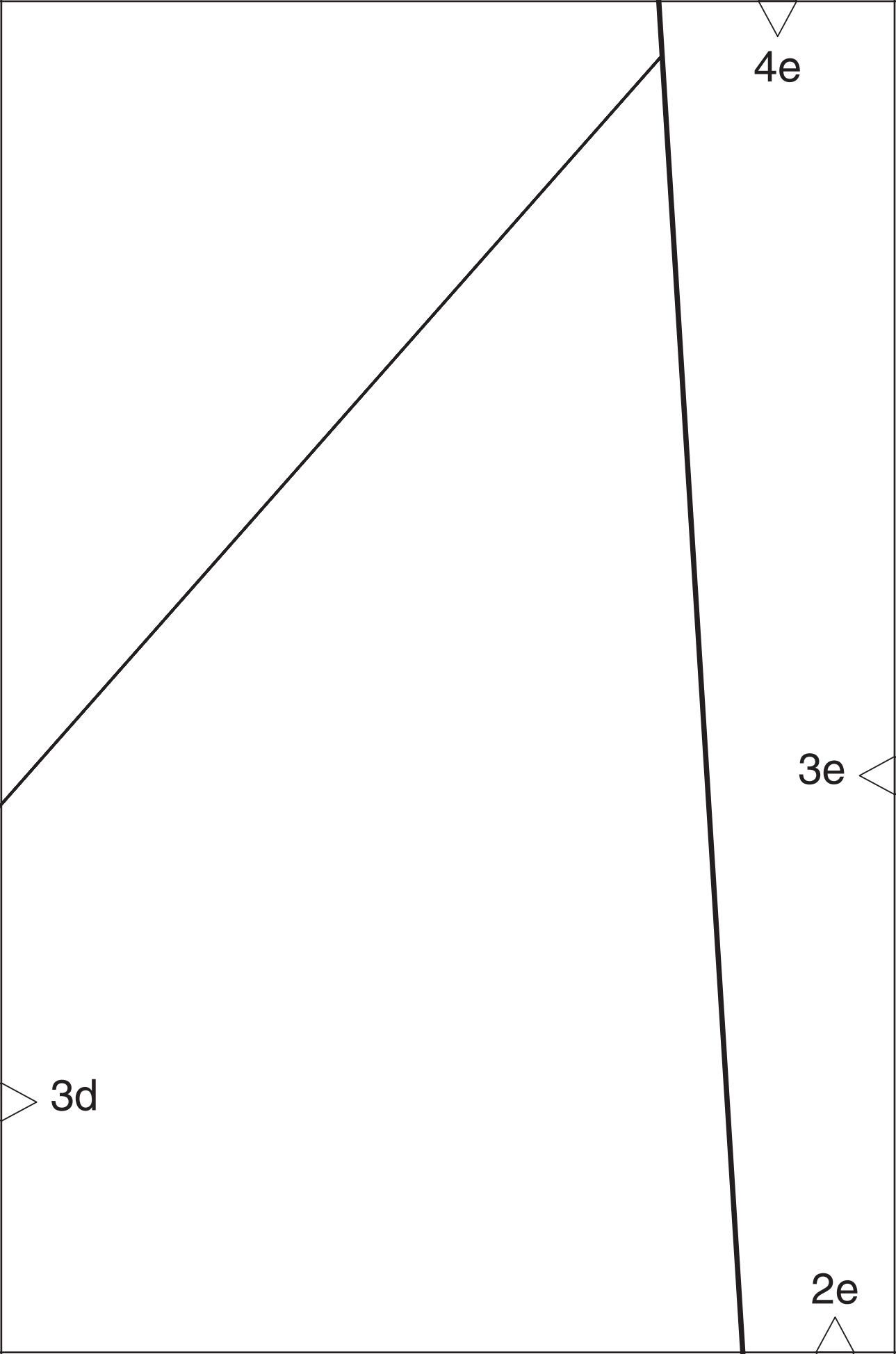
3a

2a


4b
3b
3a
2b


4c
3b
3c
2c


4d
3c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3d
2d


4e
3e
3d
2e

2f

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

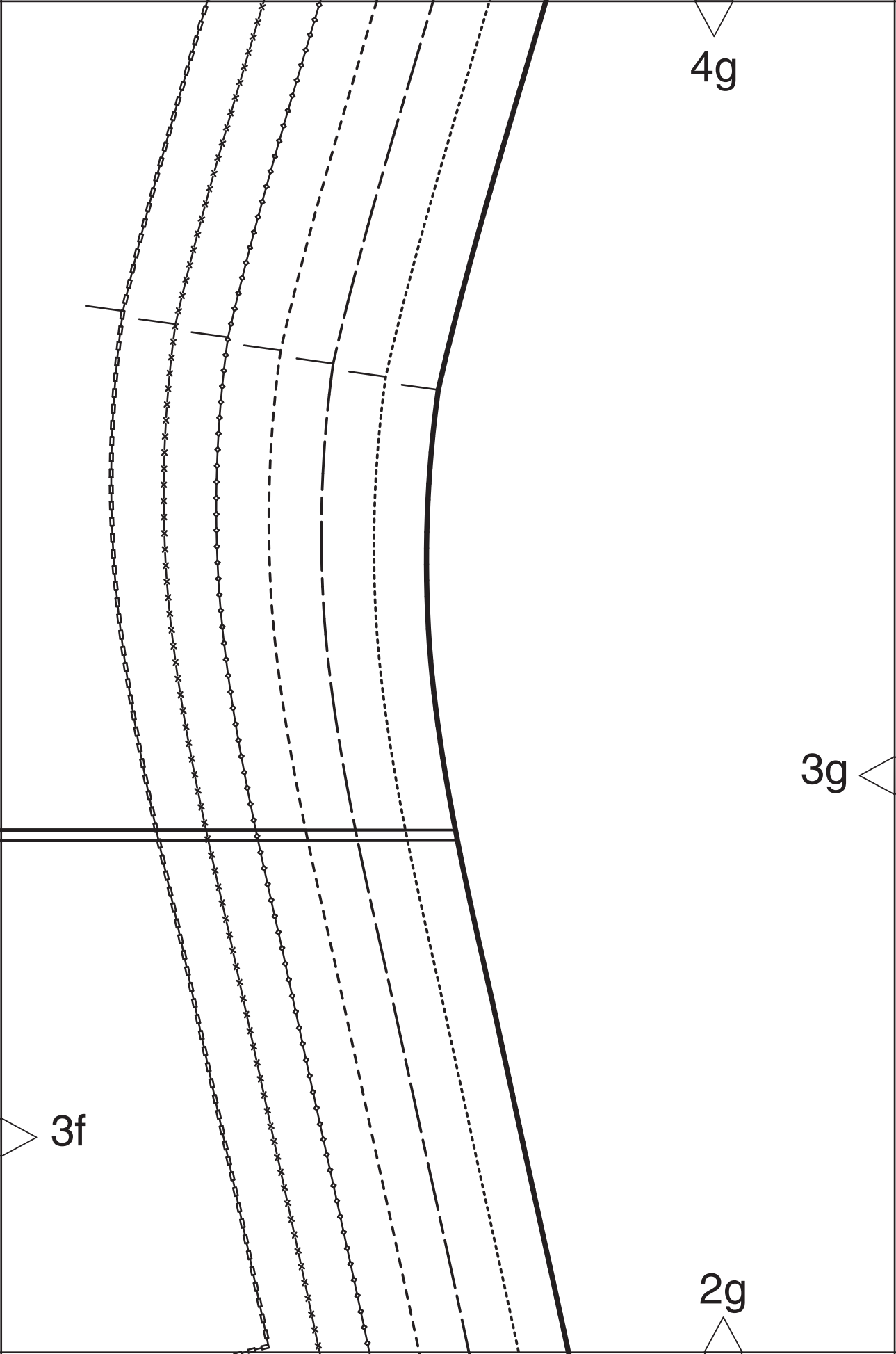
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

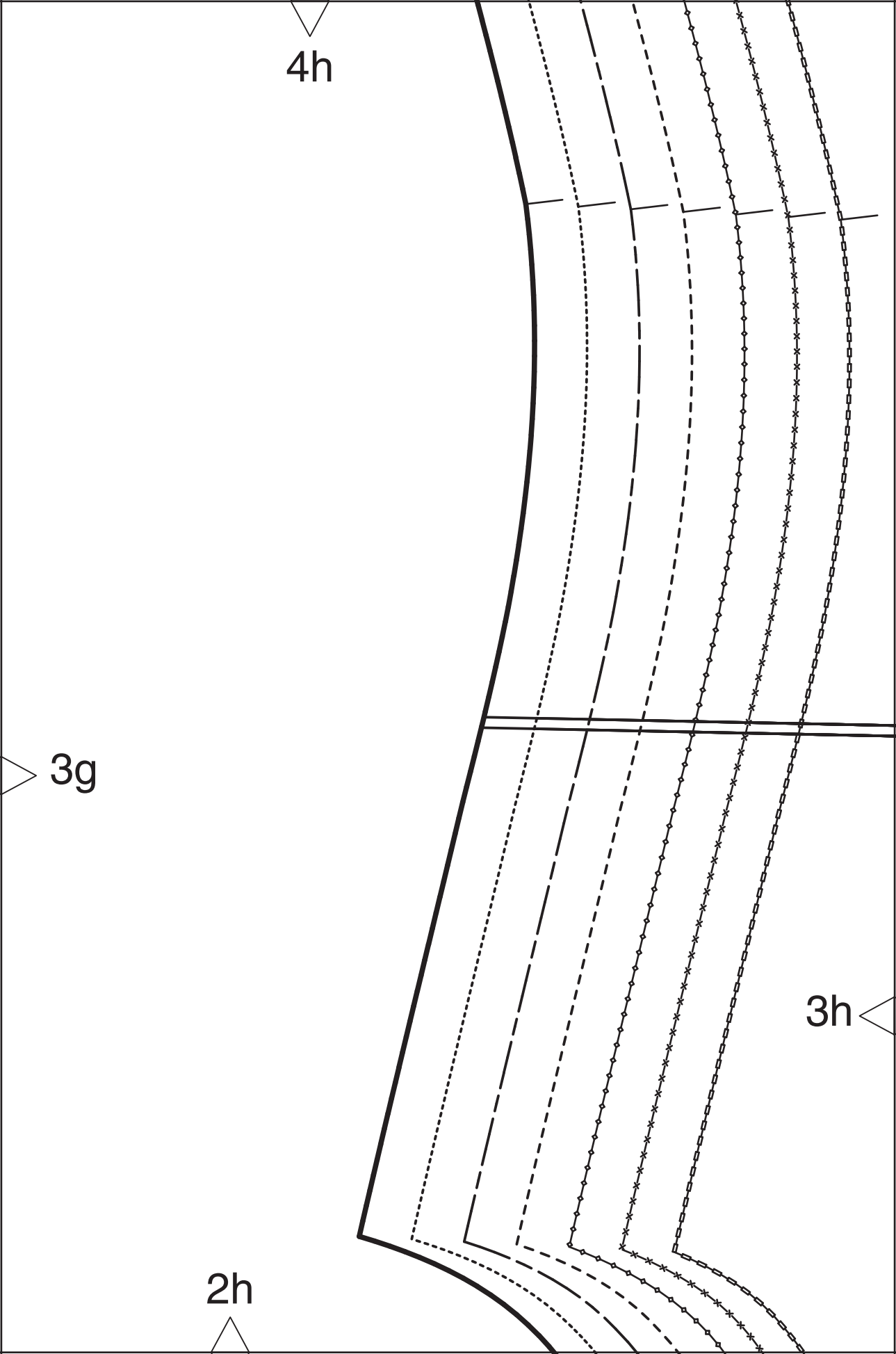
6692

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4f


4g
3g
3f
2g


4h
3g
3h
2h

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

✂2x

6692

3h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2i

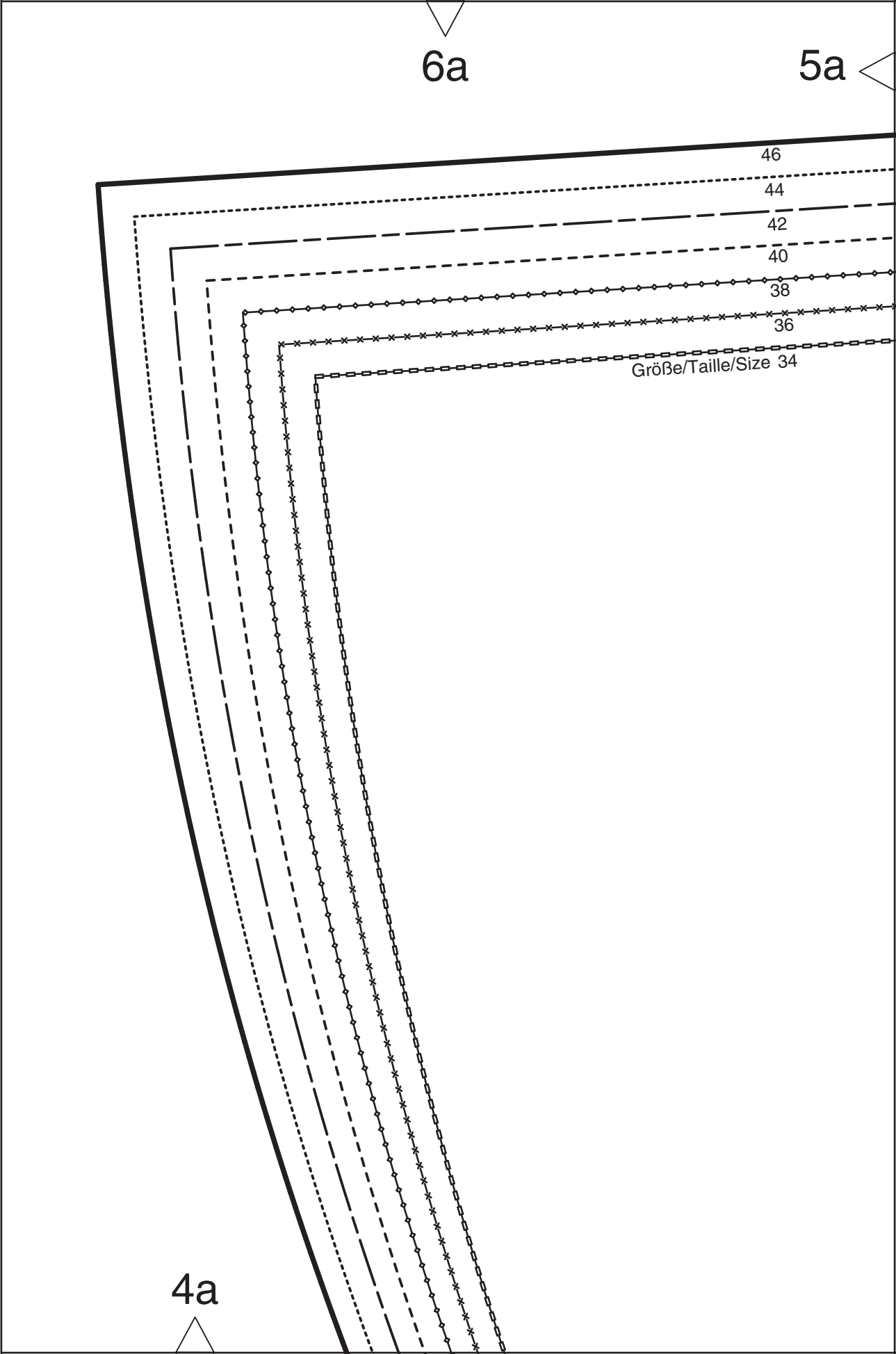
TAILLE

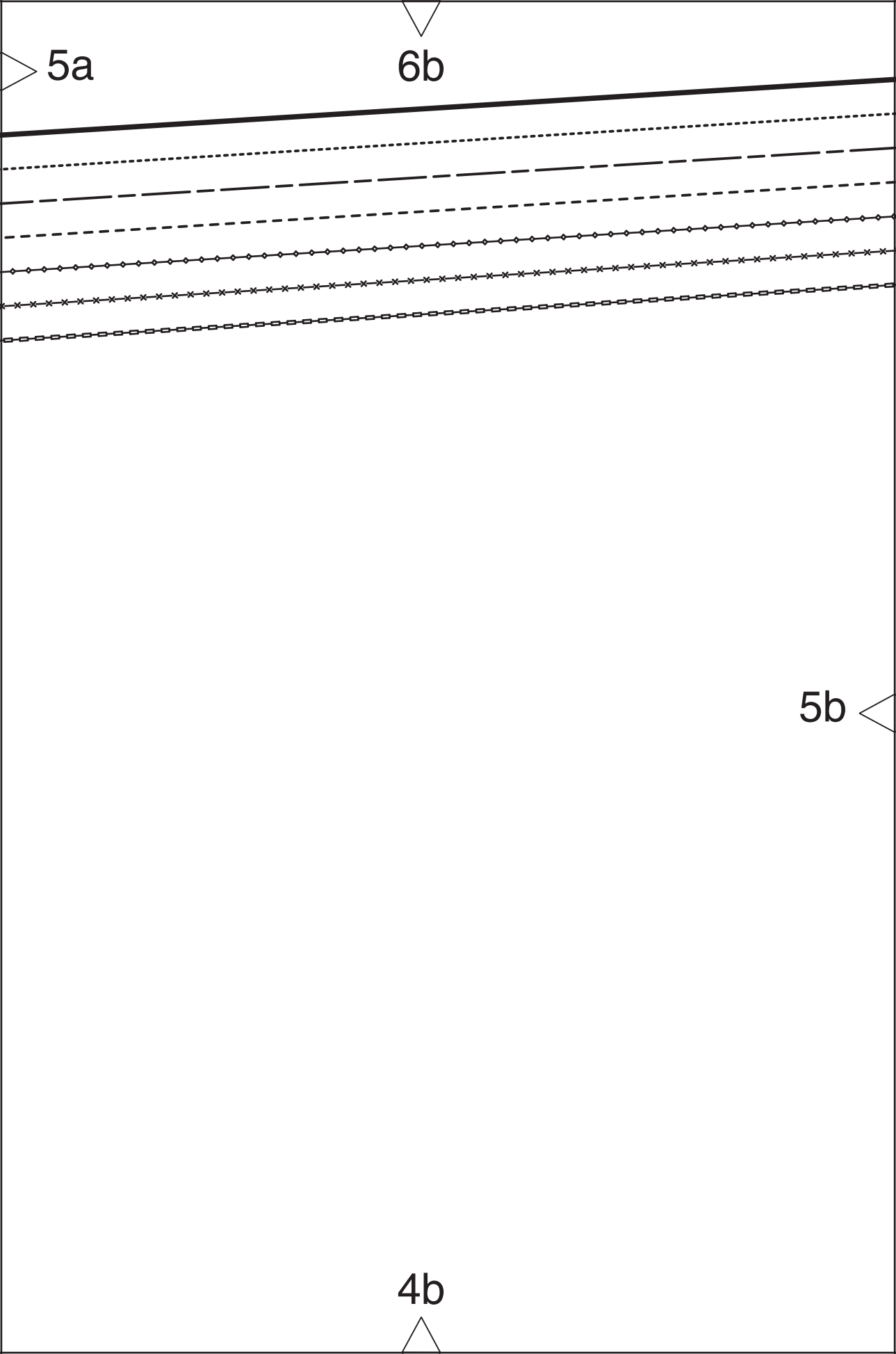
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötäröö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4i


6a
5a
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
4a


5a
6b
5b
4b

6c

5b

5c

7

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda
kjolvåd / nederdelsbredde / hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

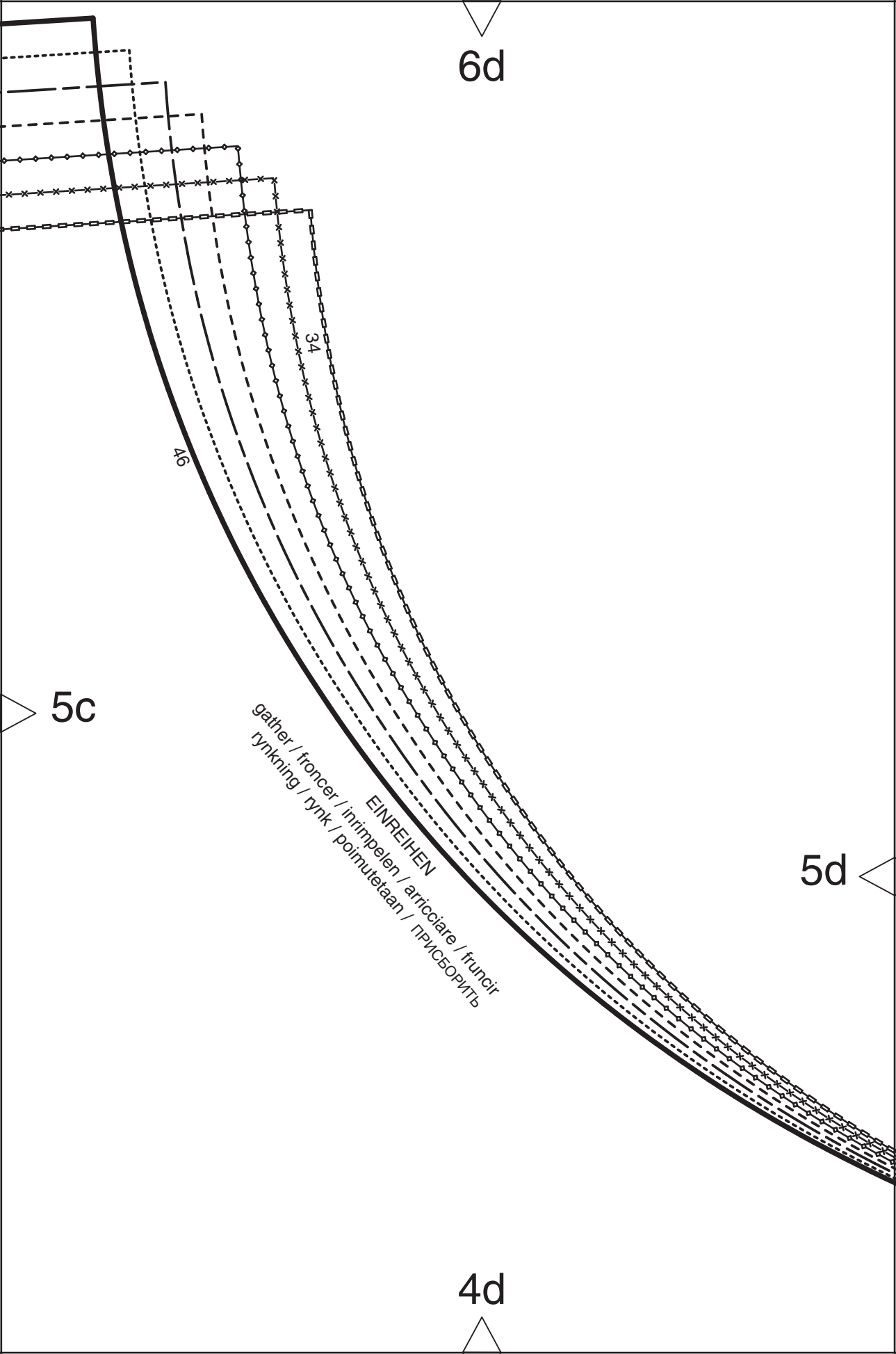
B

4x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6692

4c


6d
34
46
5c
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
EINREIHEN
5d
4d

6e

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

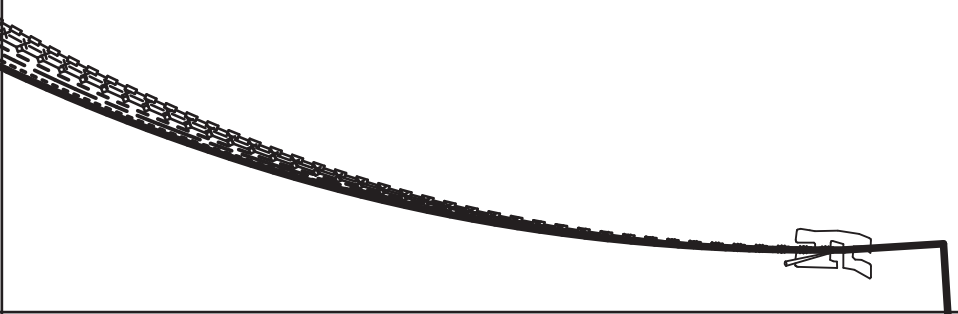
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

5d

5e



4e

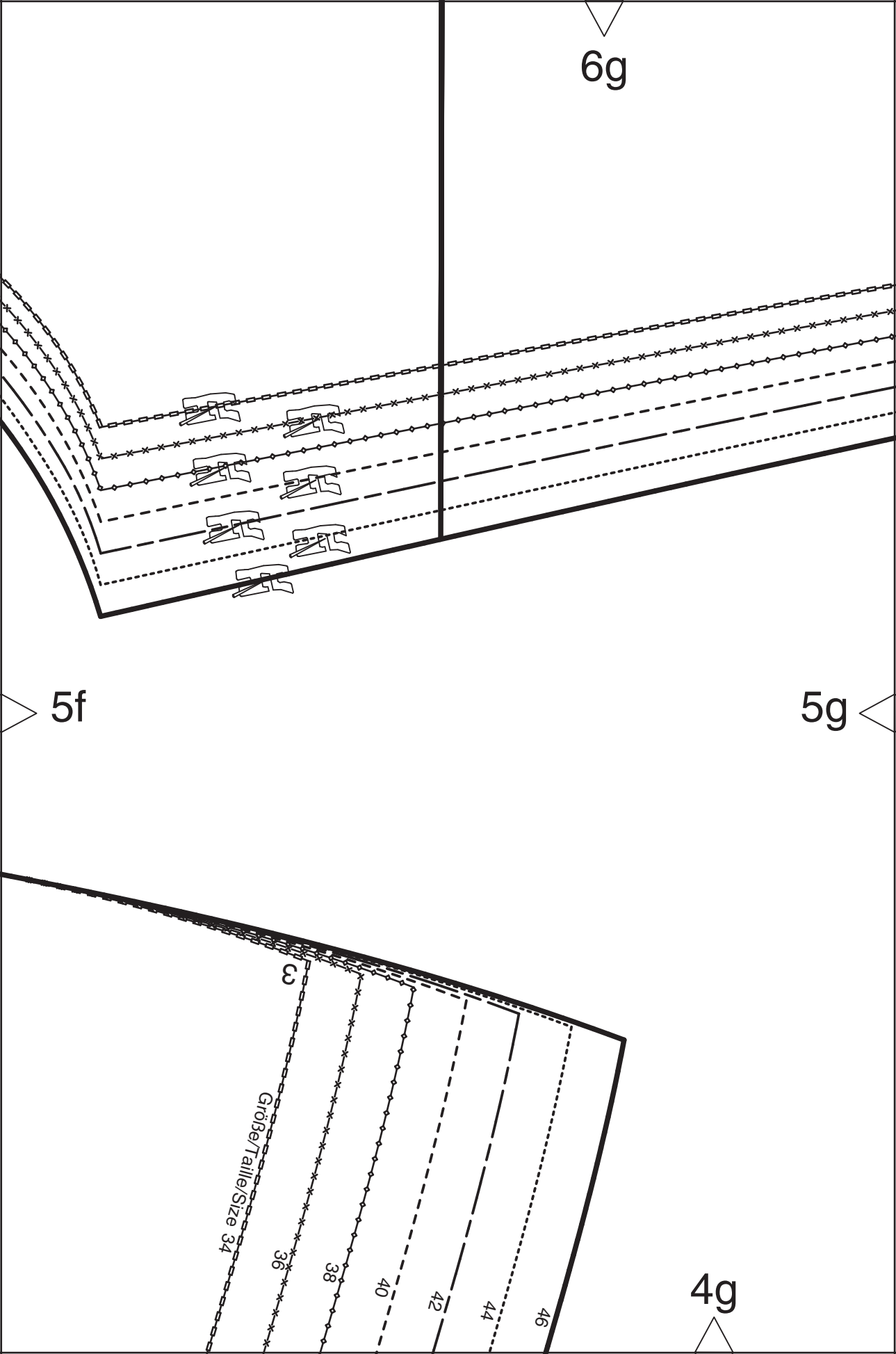
6f

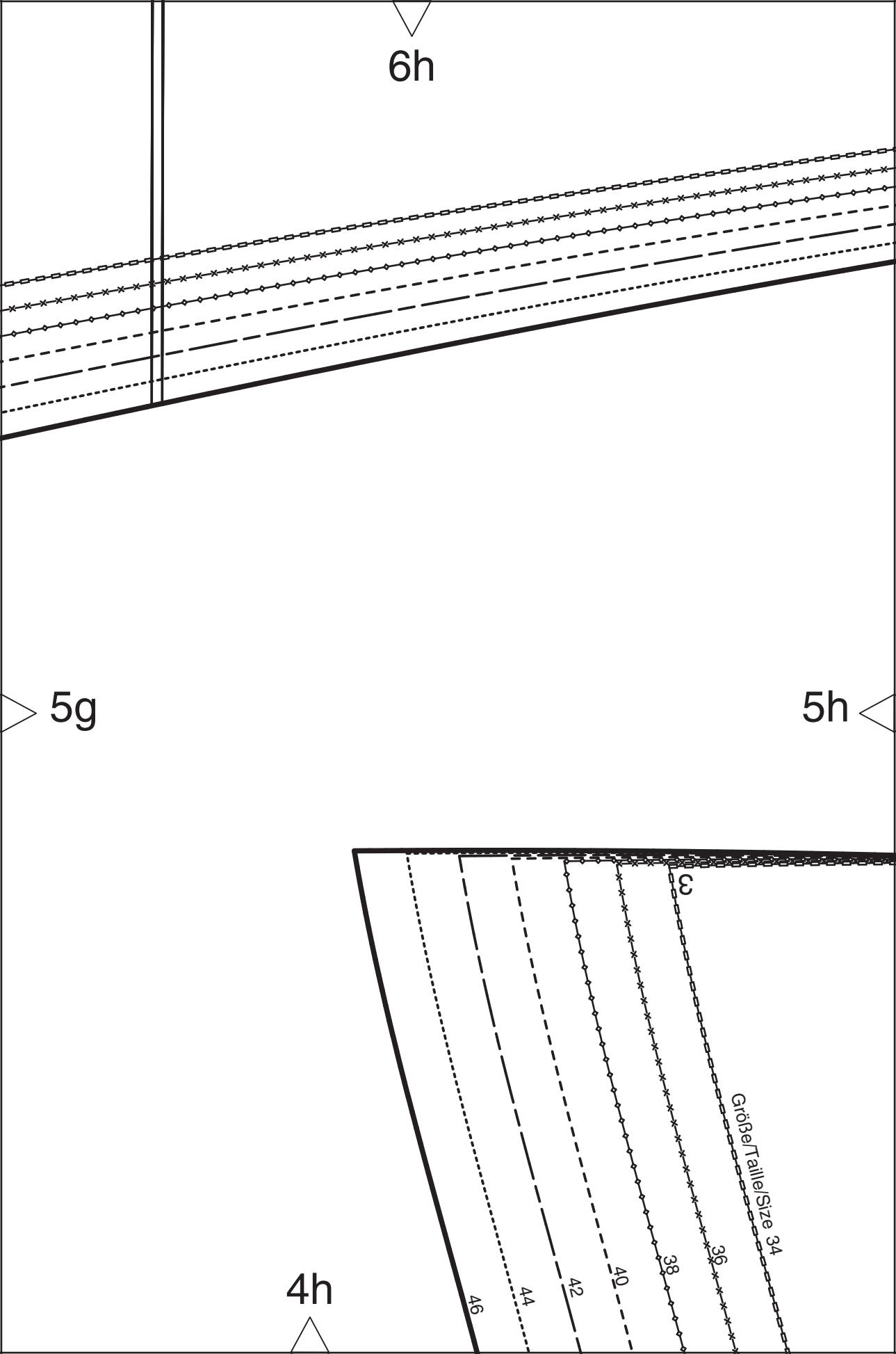
5f

DEHNEN
stretch / étirer / openkken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

5e

4f


6g
5f
5g
4g
Größe/Taille/Size
34
36
38
40
42
44
46


6h
5g
5h
4h
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

6i

5h

DEHNEN

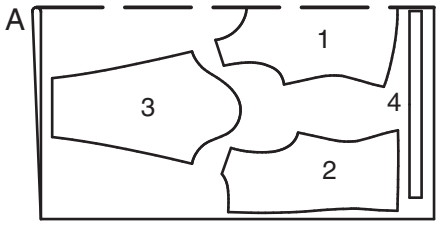
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venyttiän / ОТТЯНУТЬ

4i

STOFF I

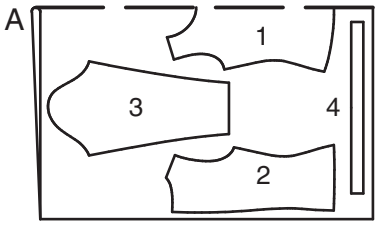
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

14O CM



38–46

14O CM



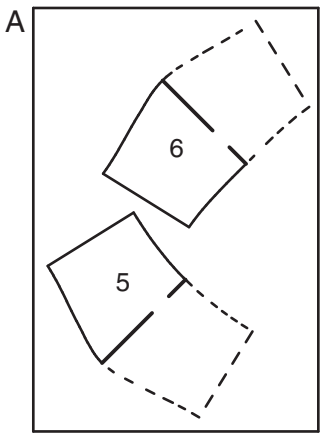
34+36

7a

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

14O CM



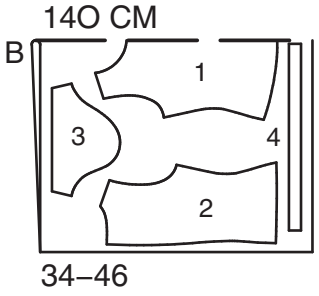
34–46

6a

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

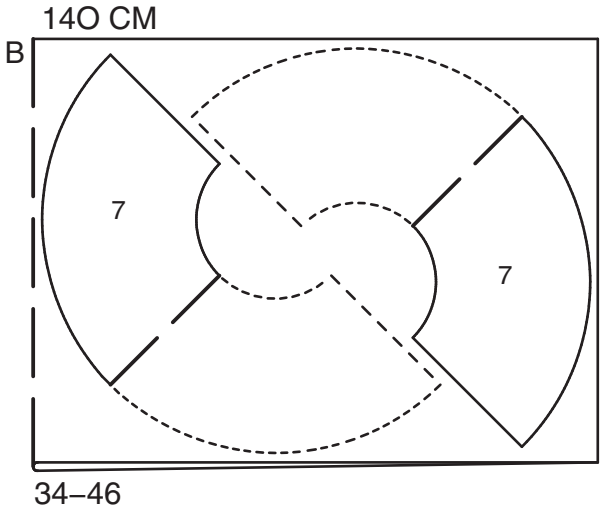
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

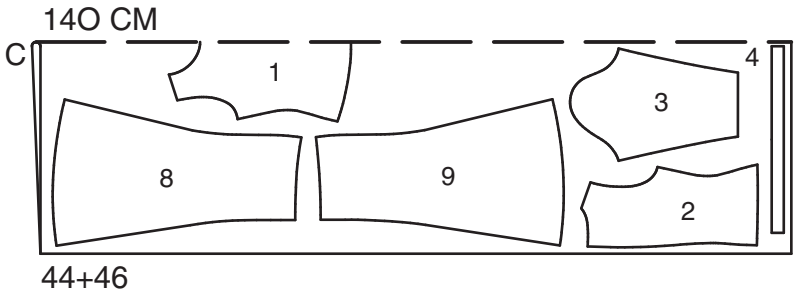
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



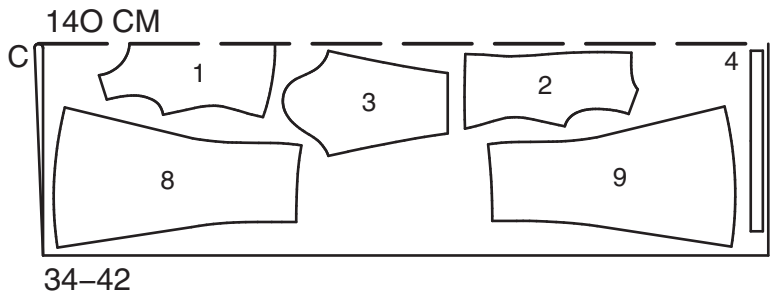
7a

7b

6b



44+46

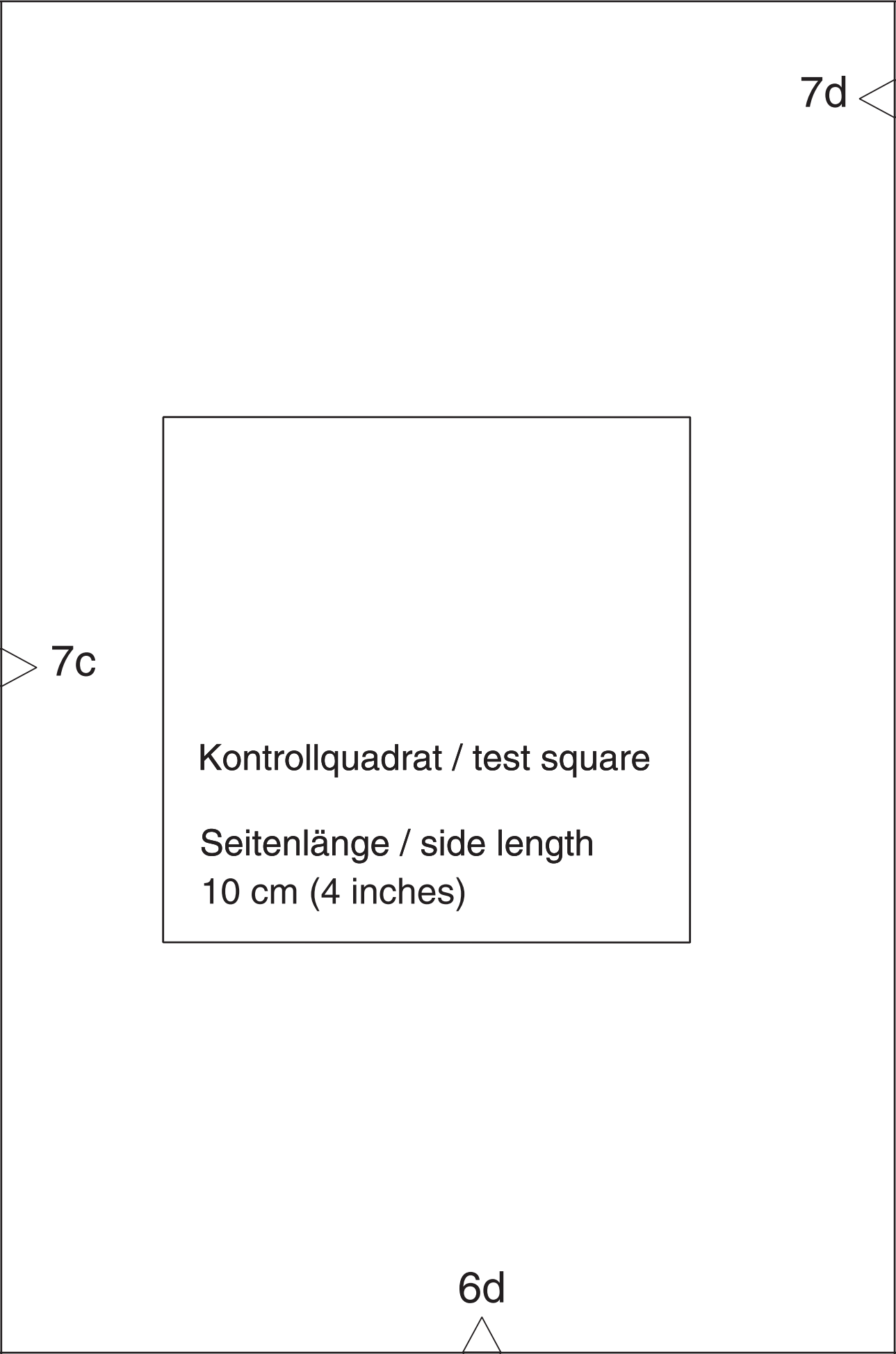


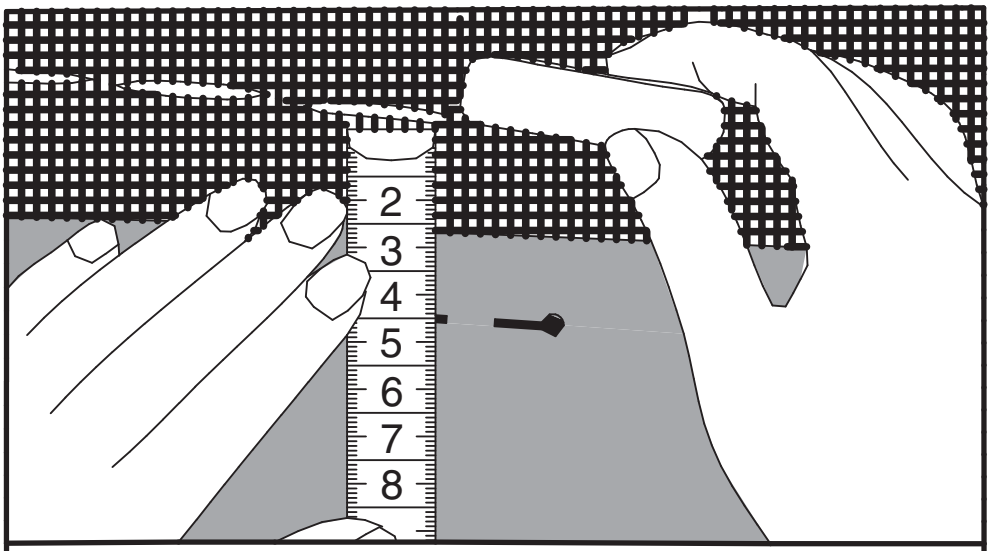
34–42

7b

7c

6c


7d
7c
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
6d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

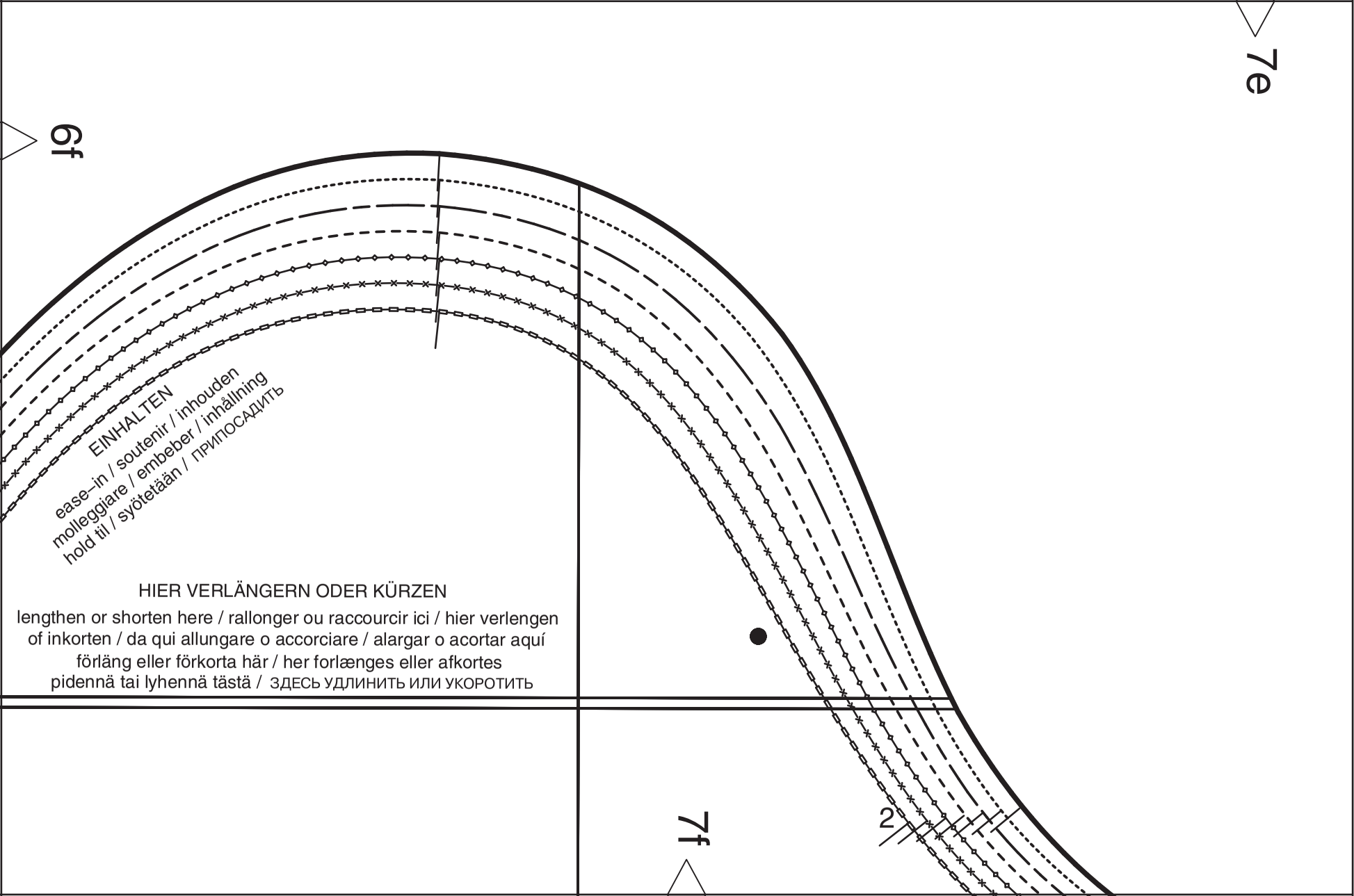
Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.


6f
7e
7f
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2

3

ÄRMEL

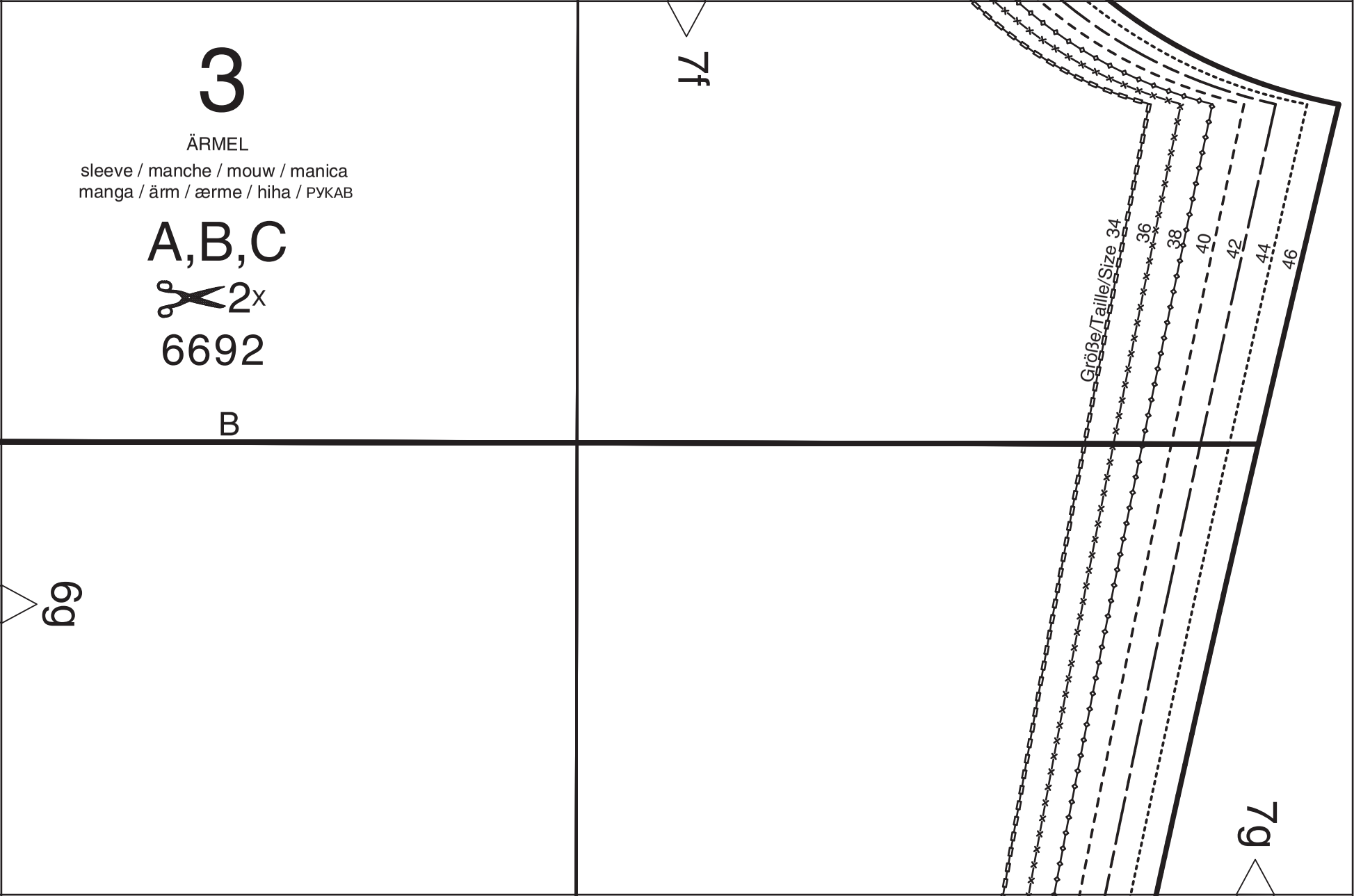
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C

✂ 2X

6692

B



7g

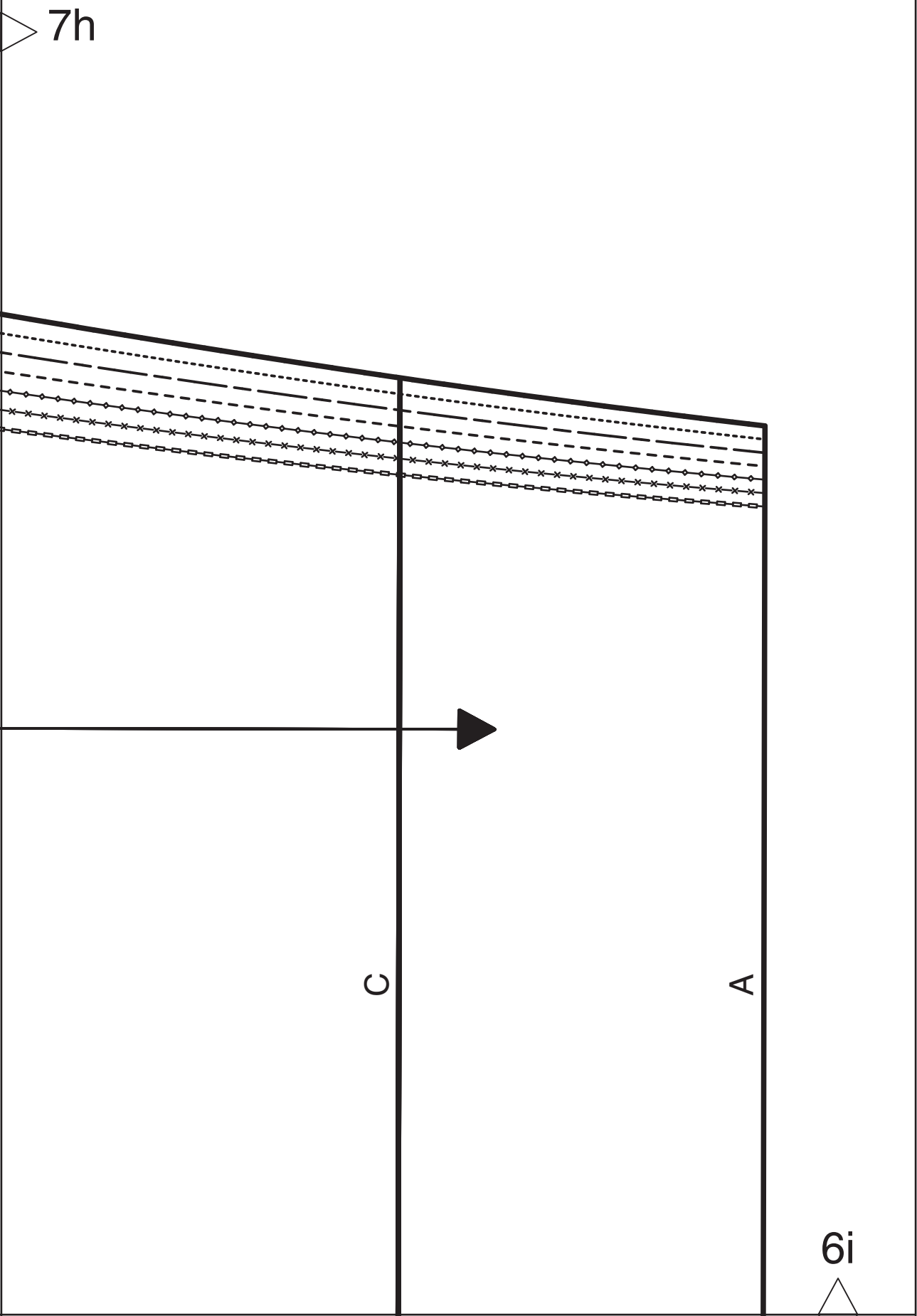
7h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritttoflio / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

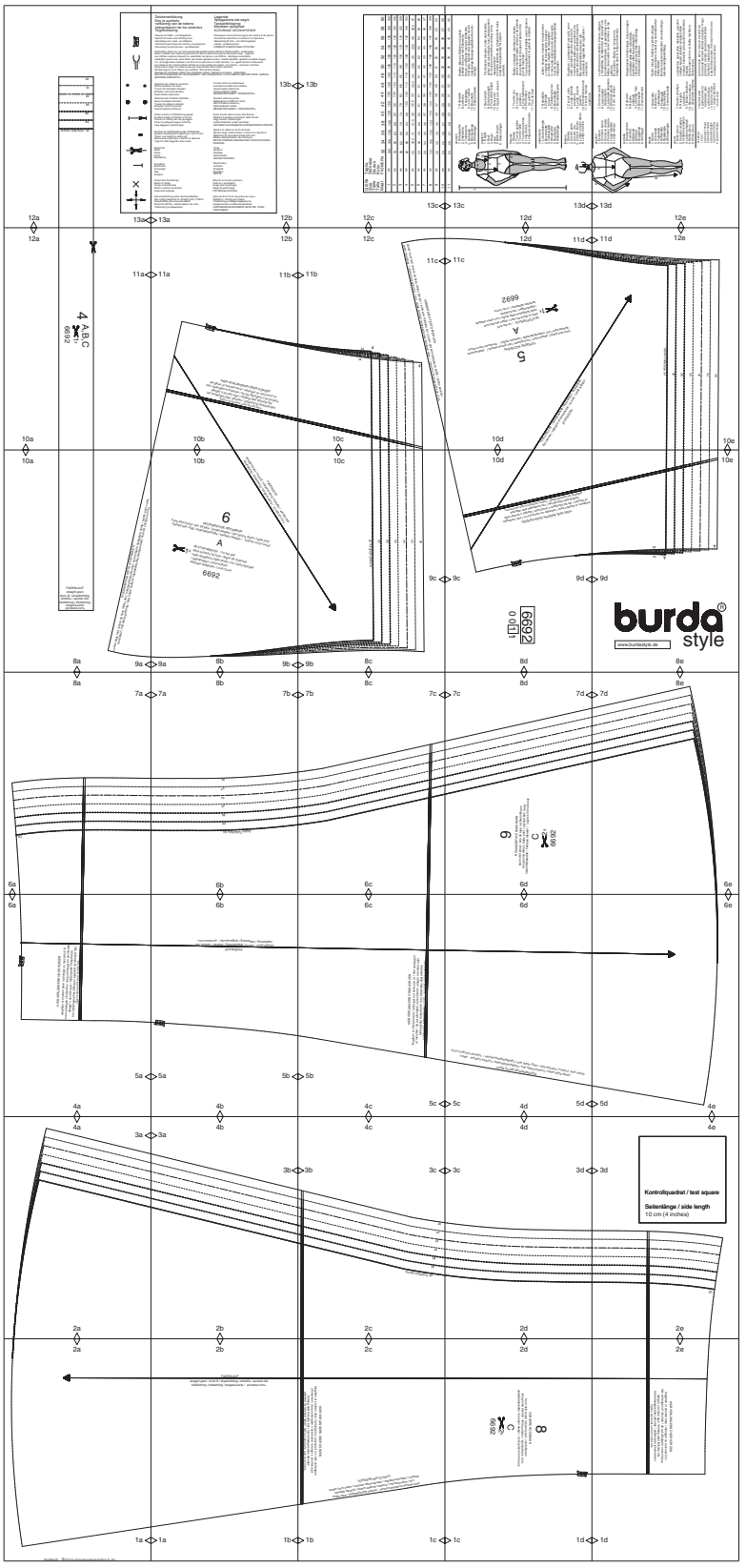
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6h

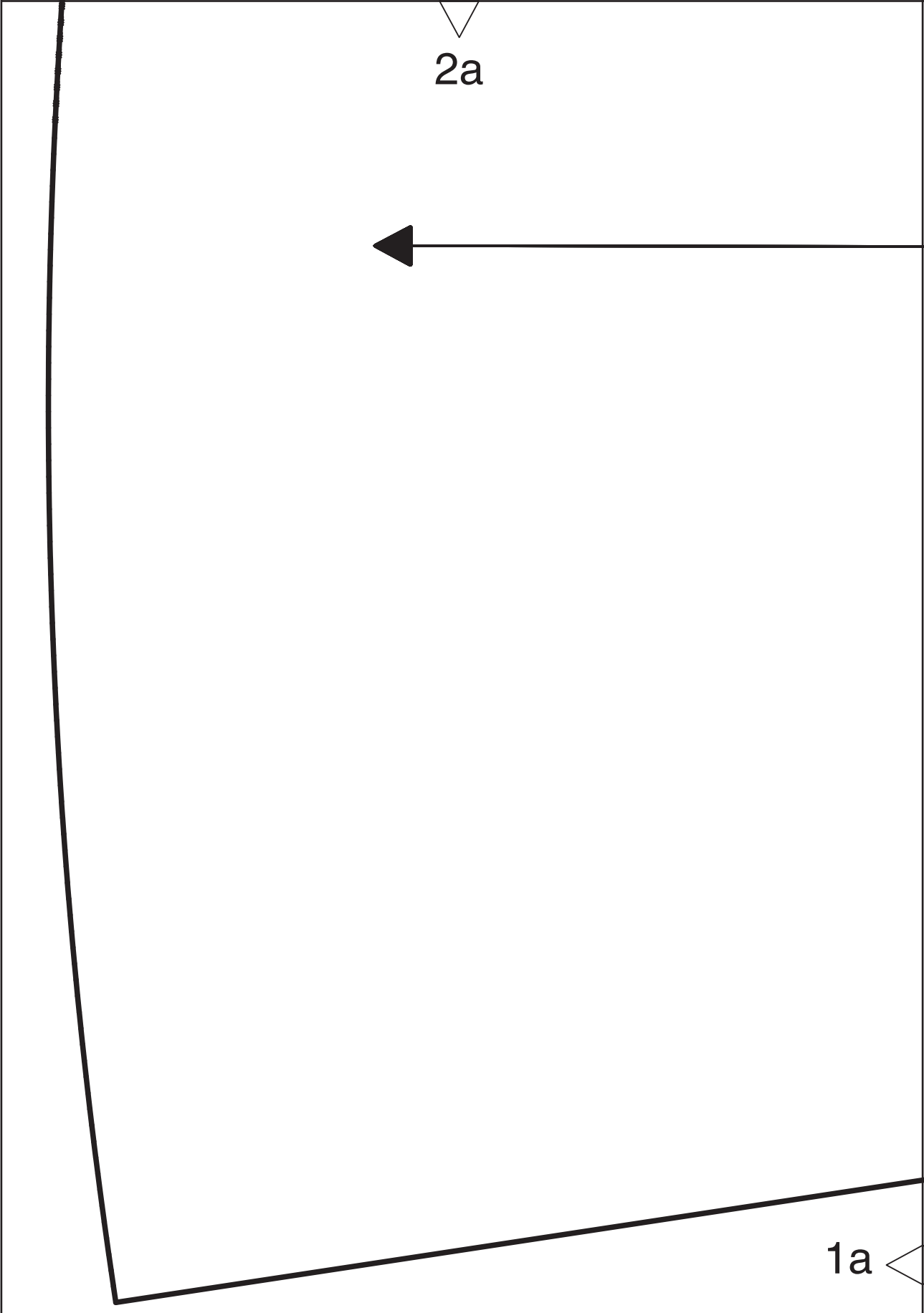

7h
C
A
6i

burda Download–Schnitt

Modell 6692 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod.6692 B1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

2b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

1b

1c

2d

8

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan

telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.

nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

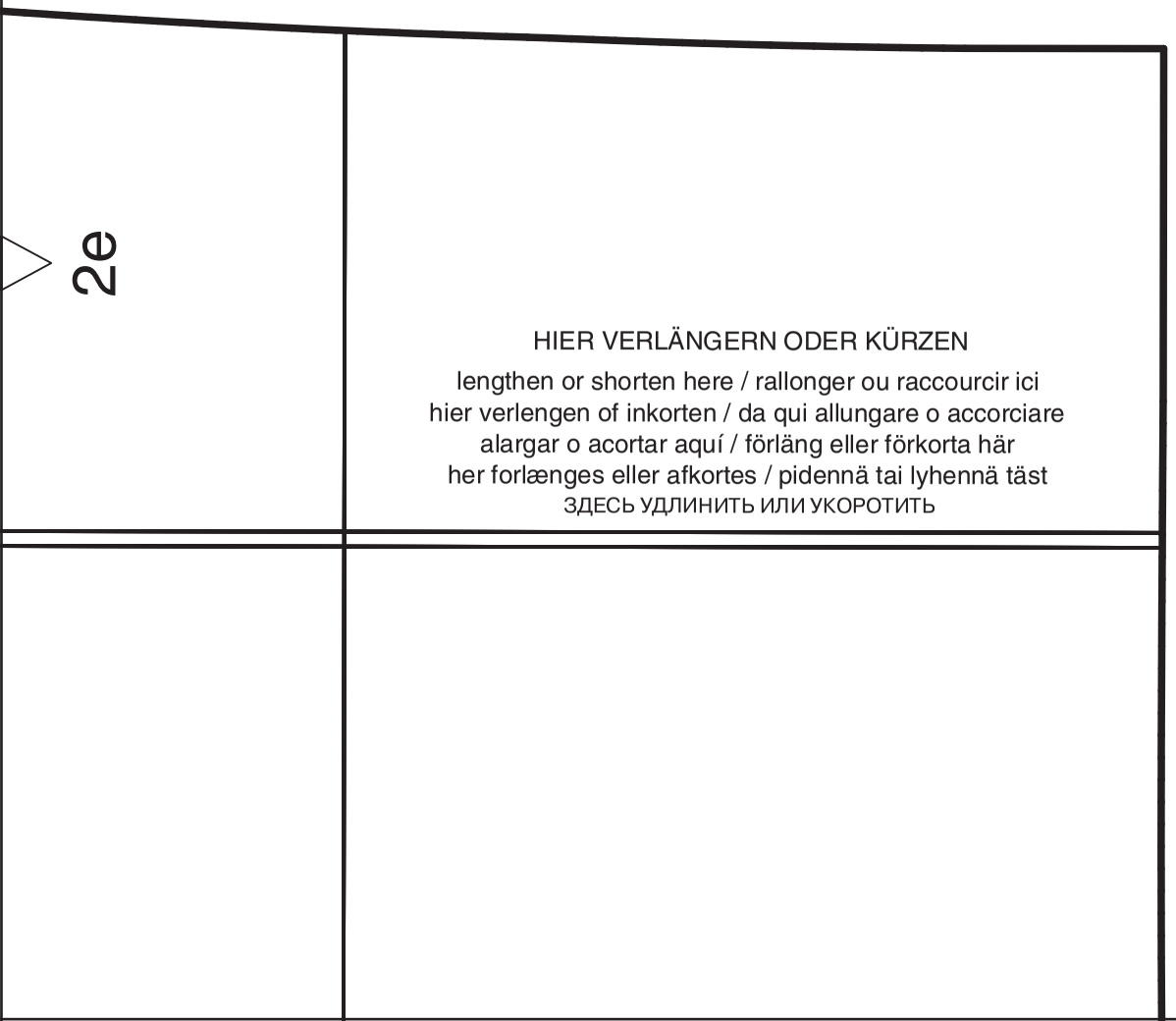
C

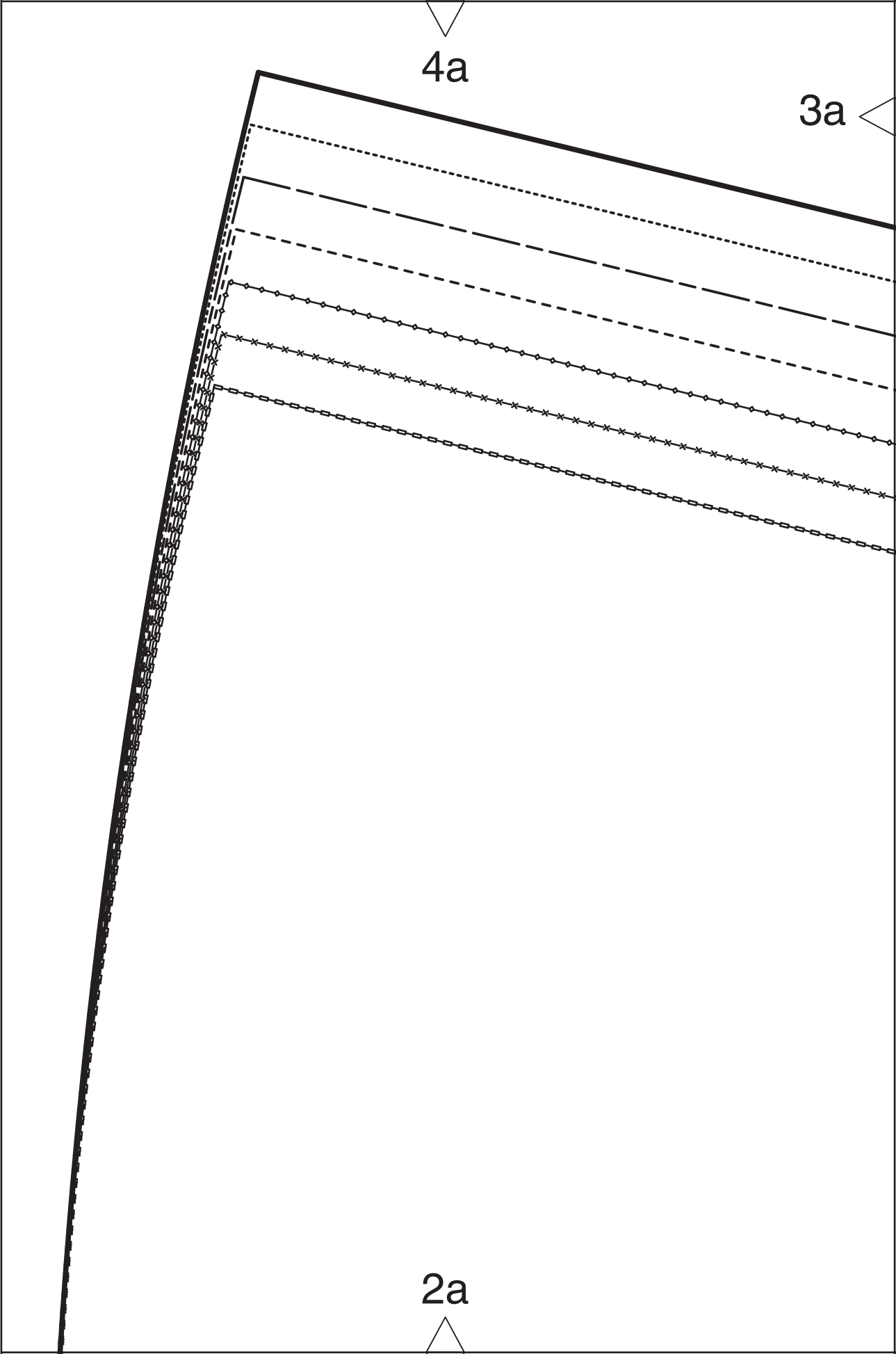
2x

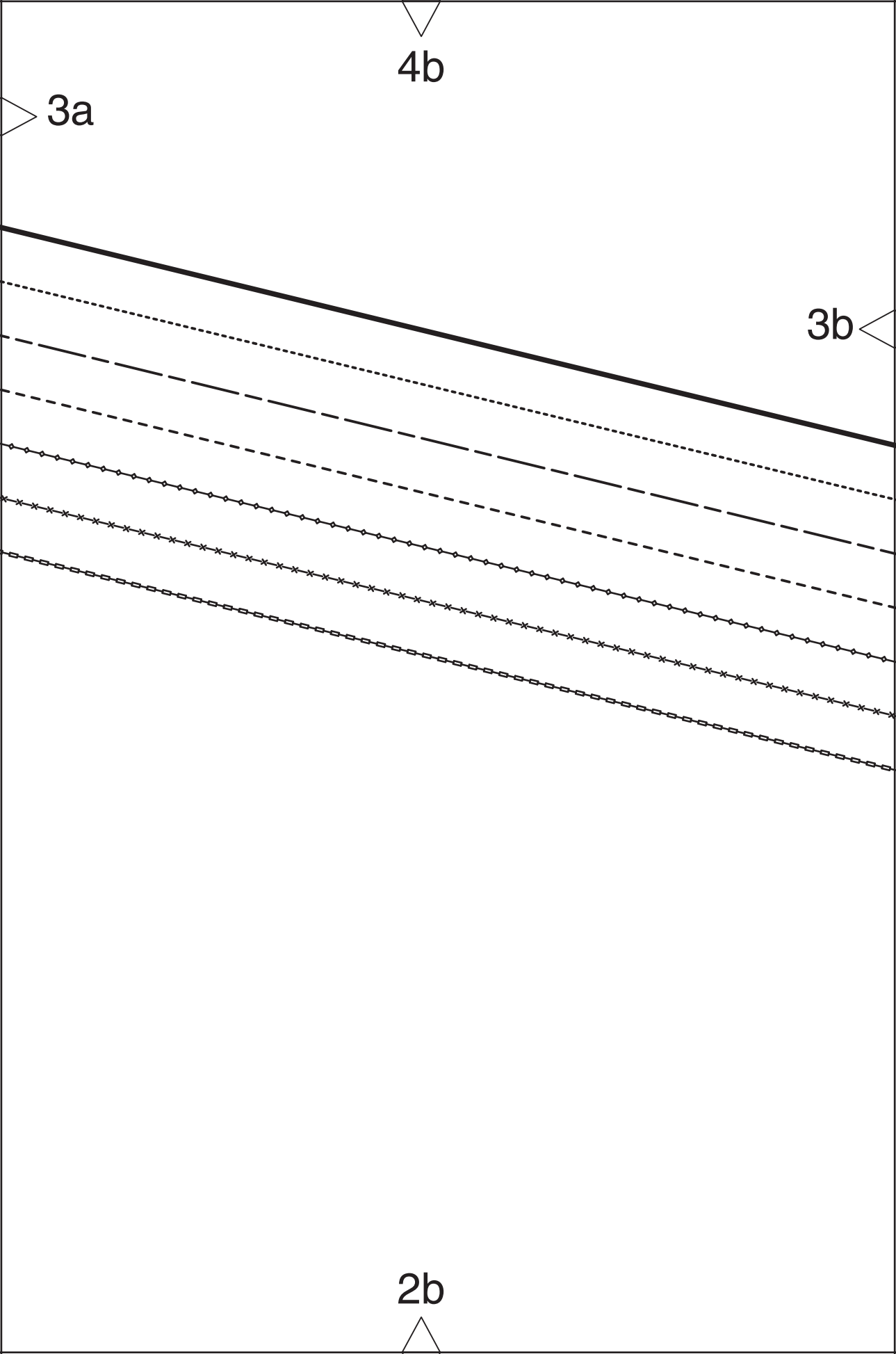
6692

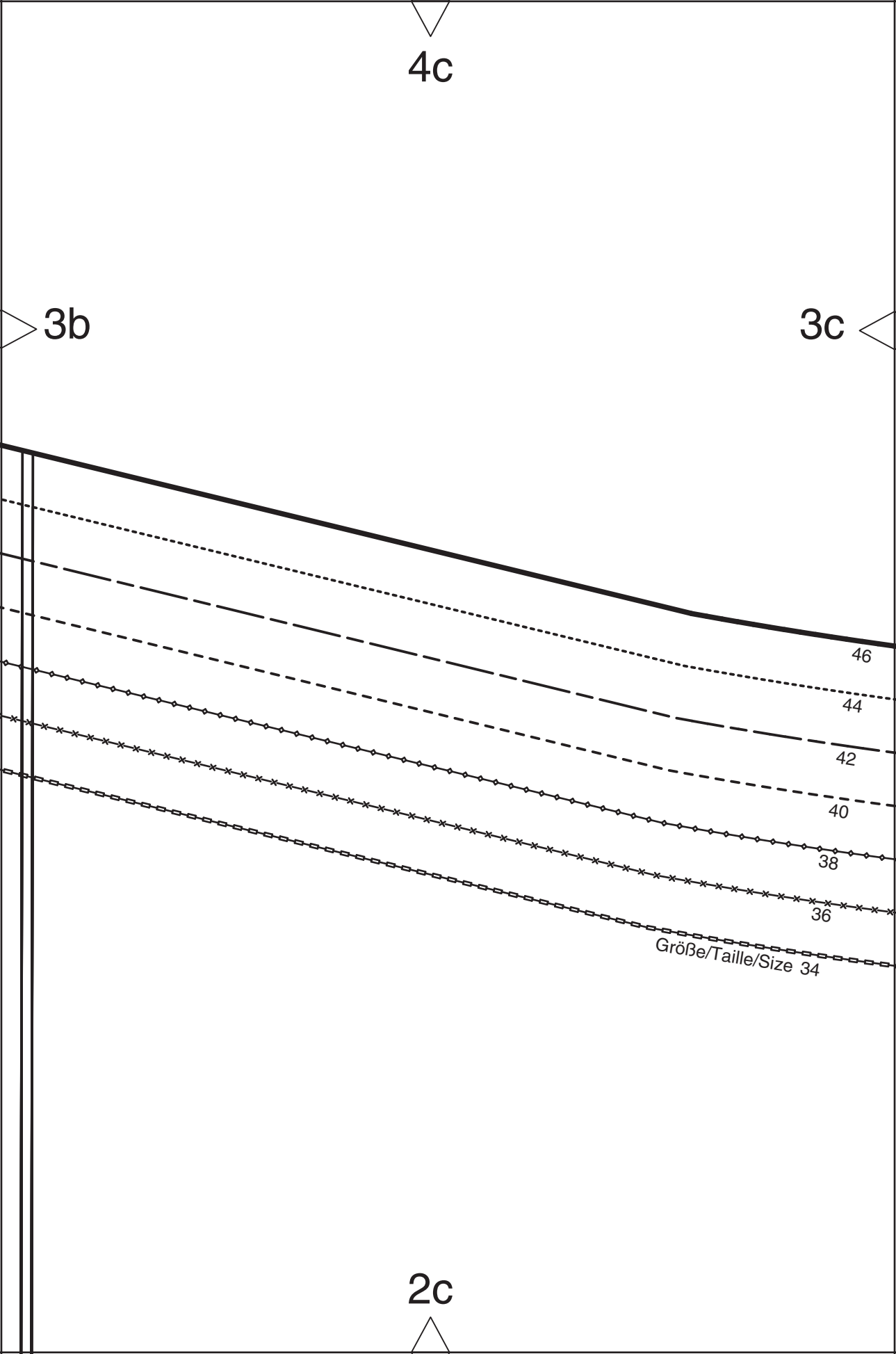
1c

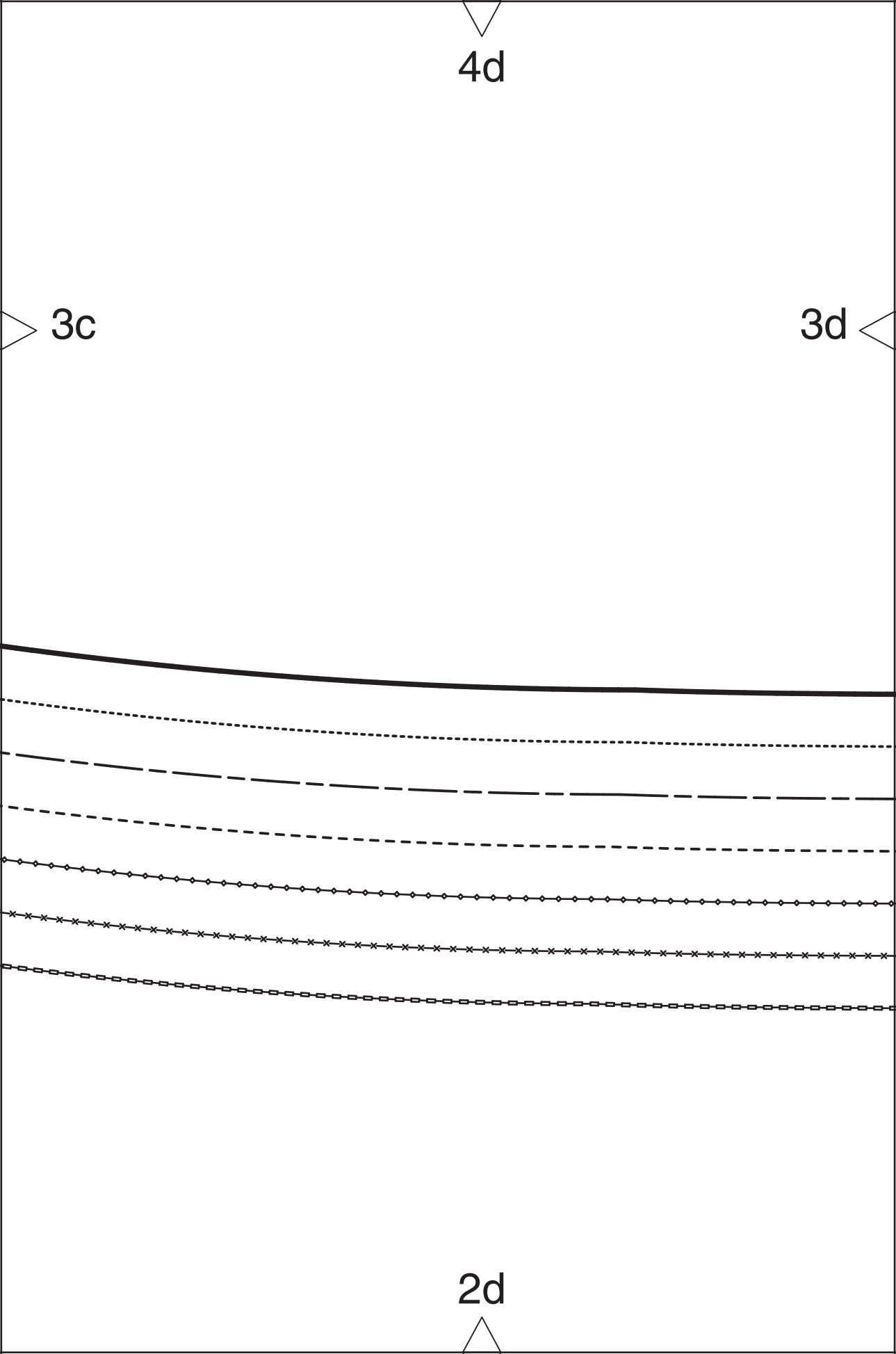
1d

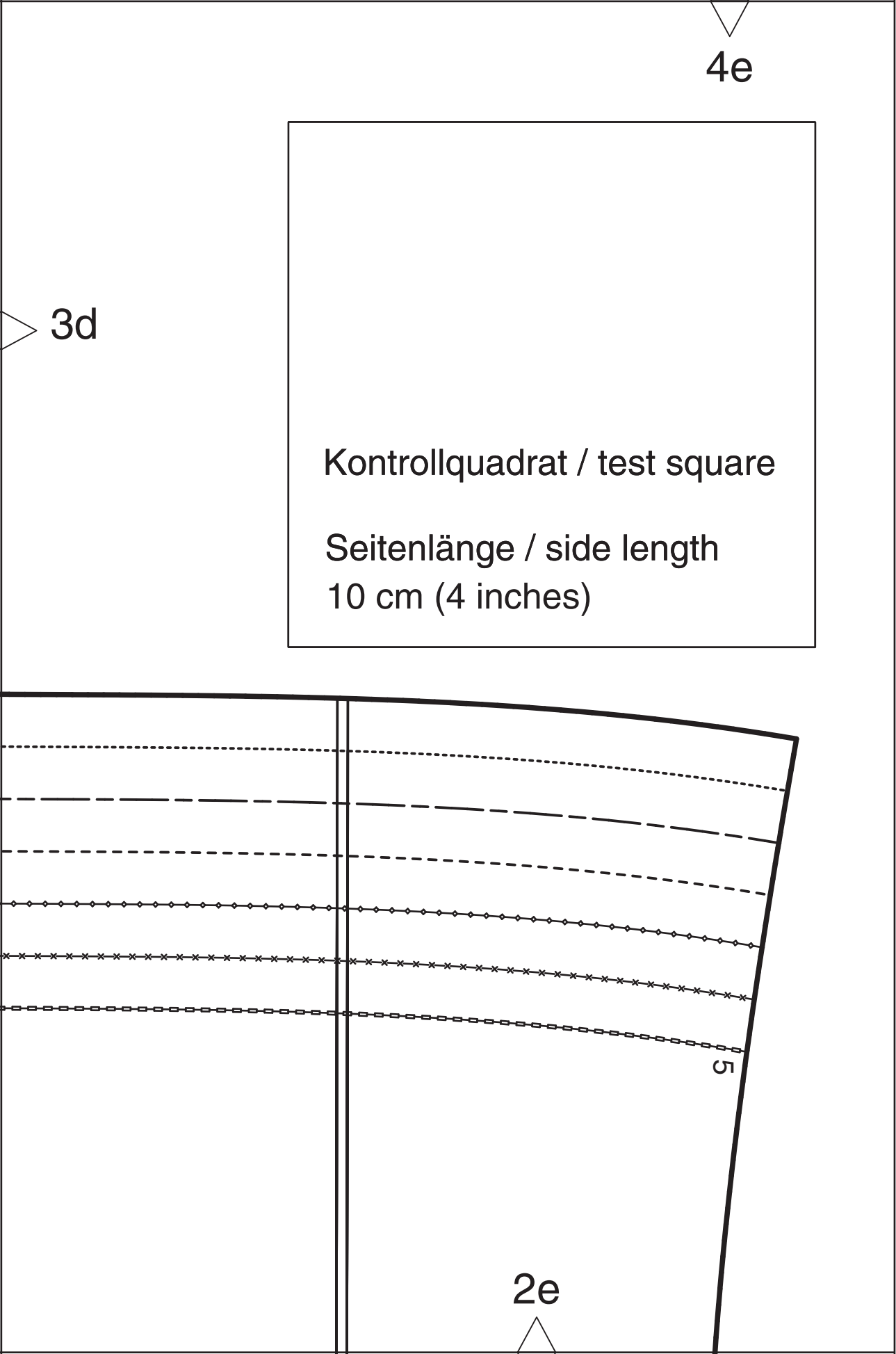

2e
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1d


4a
3a
2a


4b
3a
3b
2b


4c
3b
3c
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
2c


4d
3c
3d
2d


4e
3d
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
5
2e

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

4a

6b

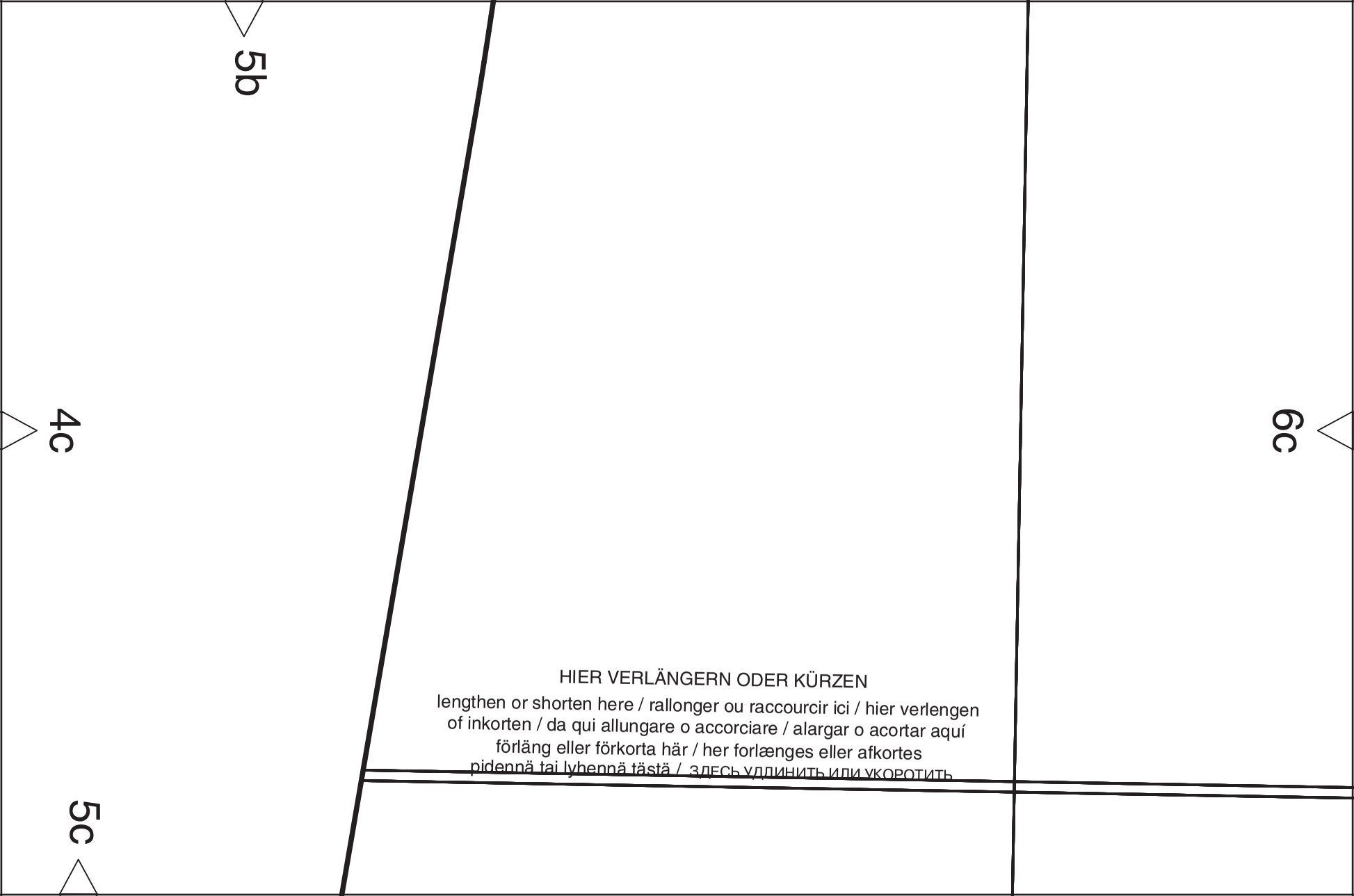
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansunta / ДОЛЕВА НИТЬ

5a

5b

4b


5b
4c
6c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5c

6d

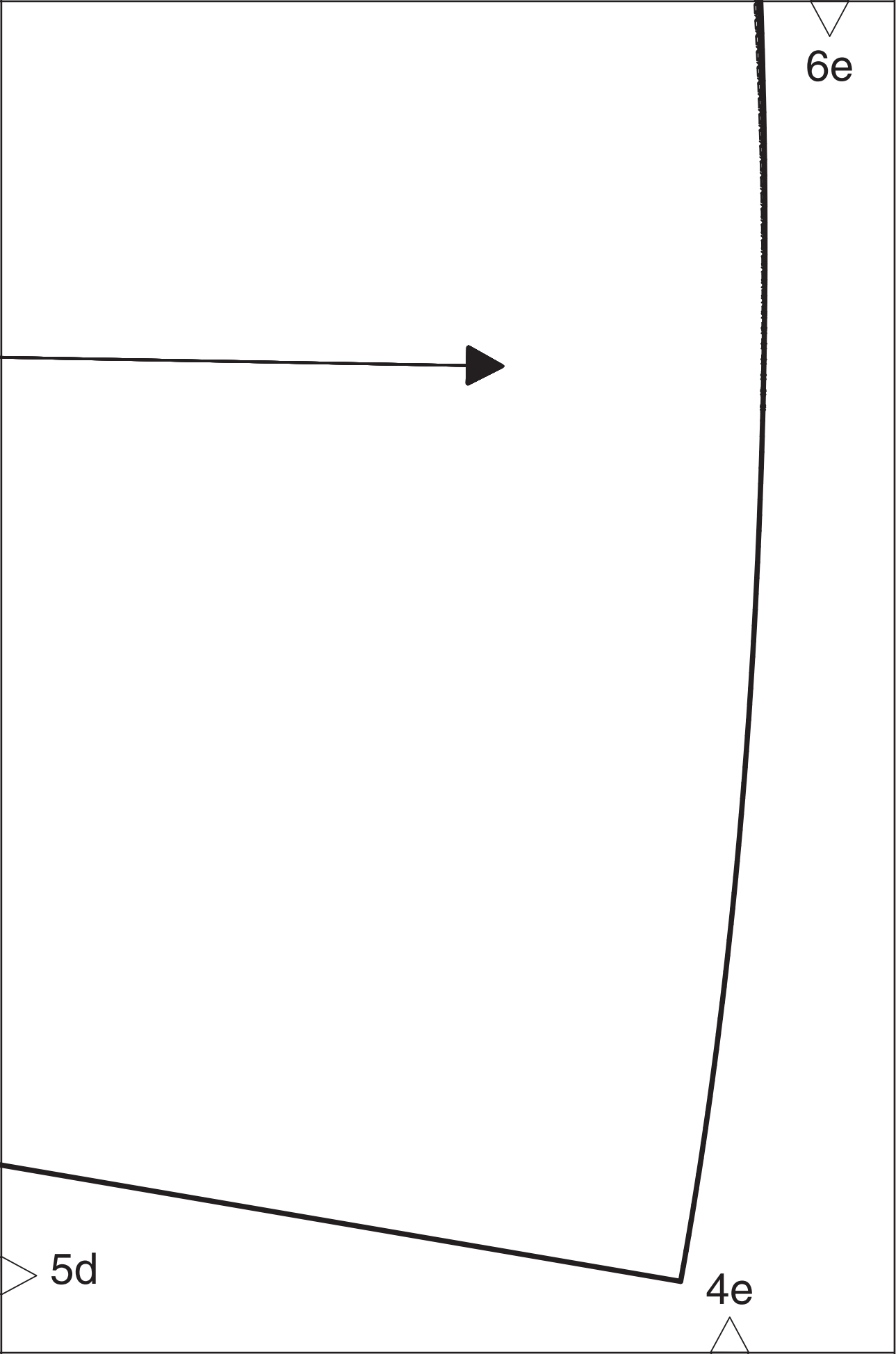
5c

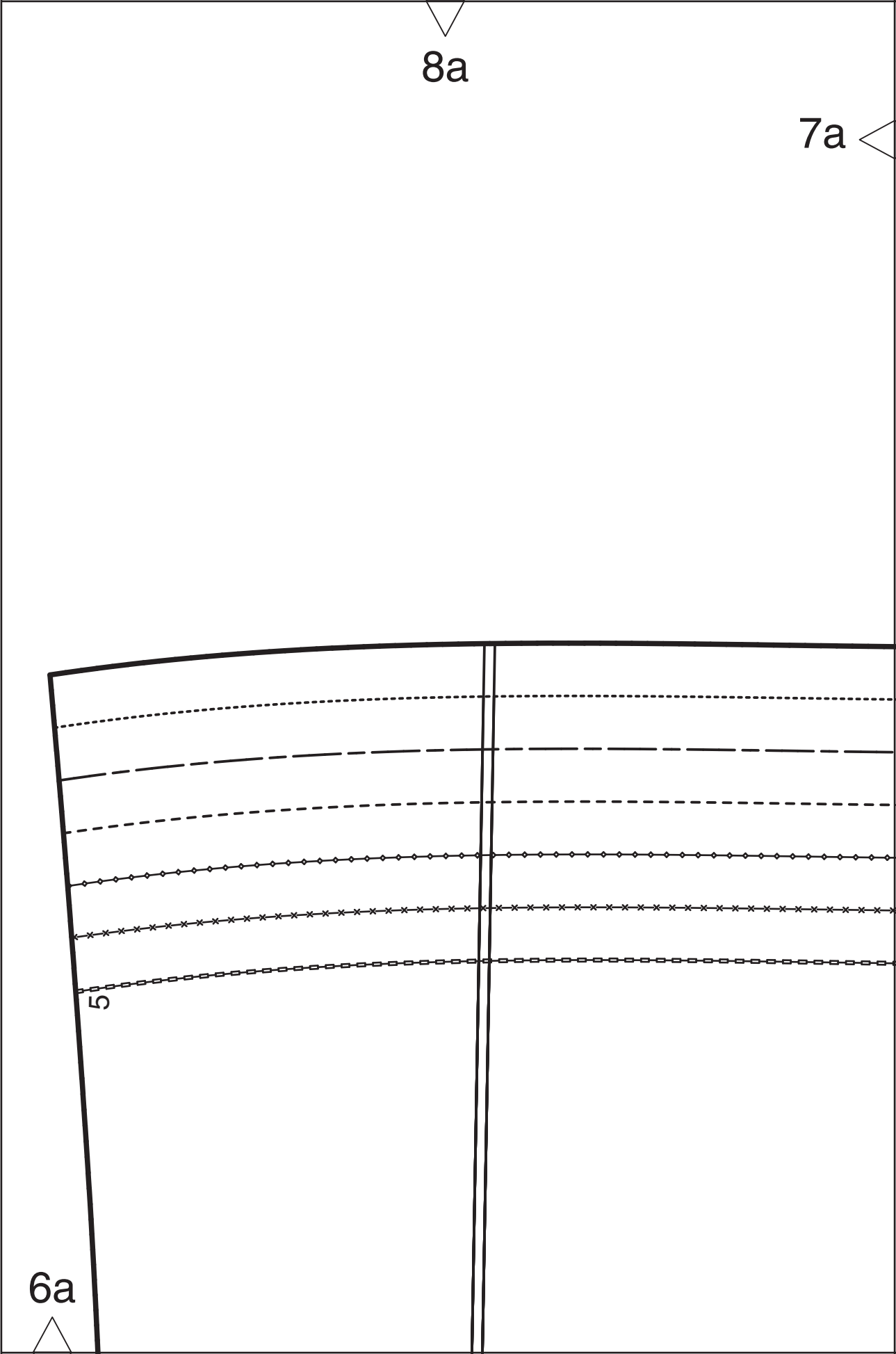
4d

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА шов


6e
5d
4e

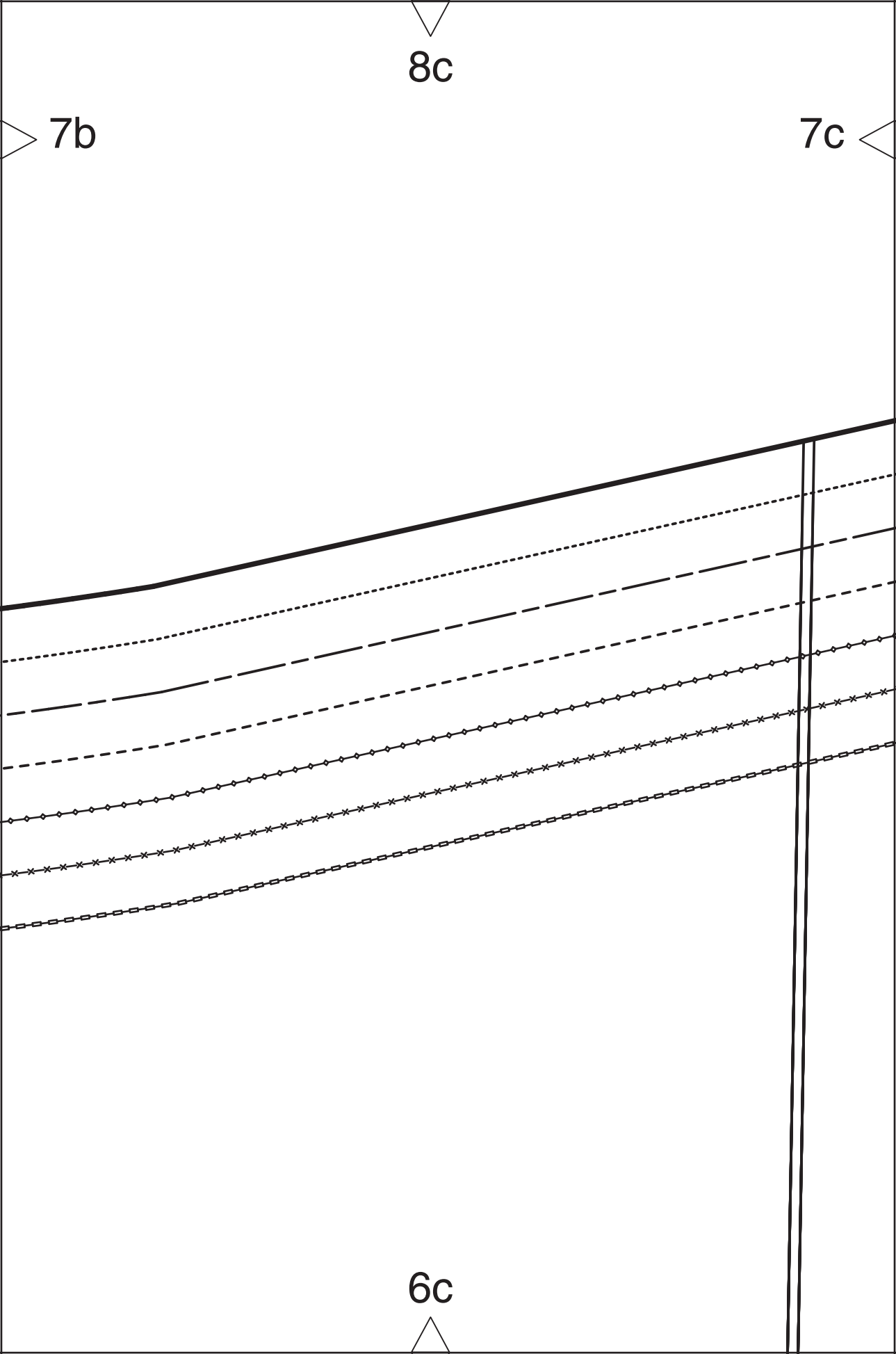

8a
7a
5
6a

8b

7a

7b

6b


8c
7b
7c
6c

8d

7c

7d

9

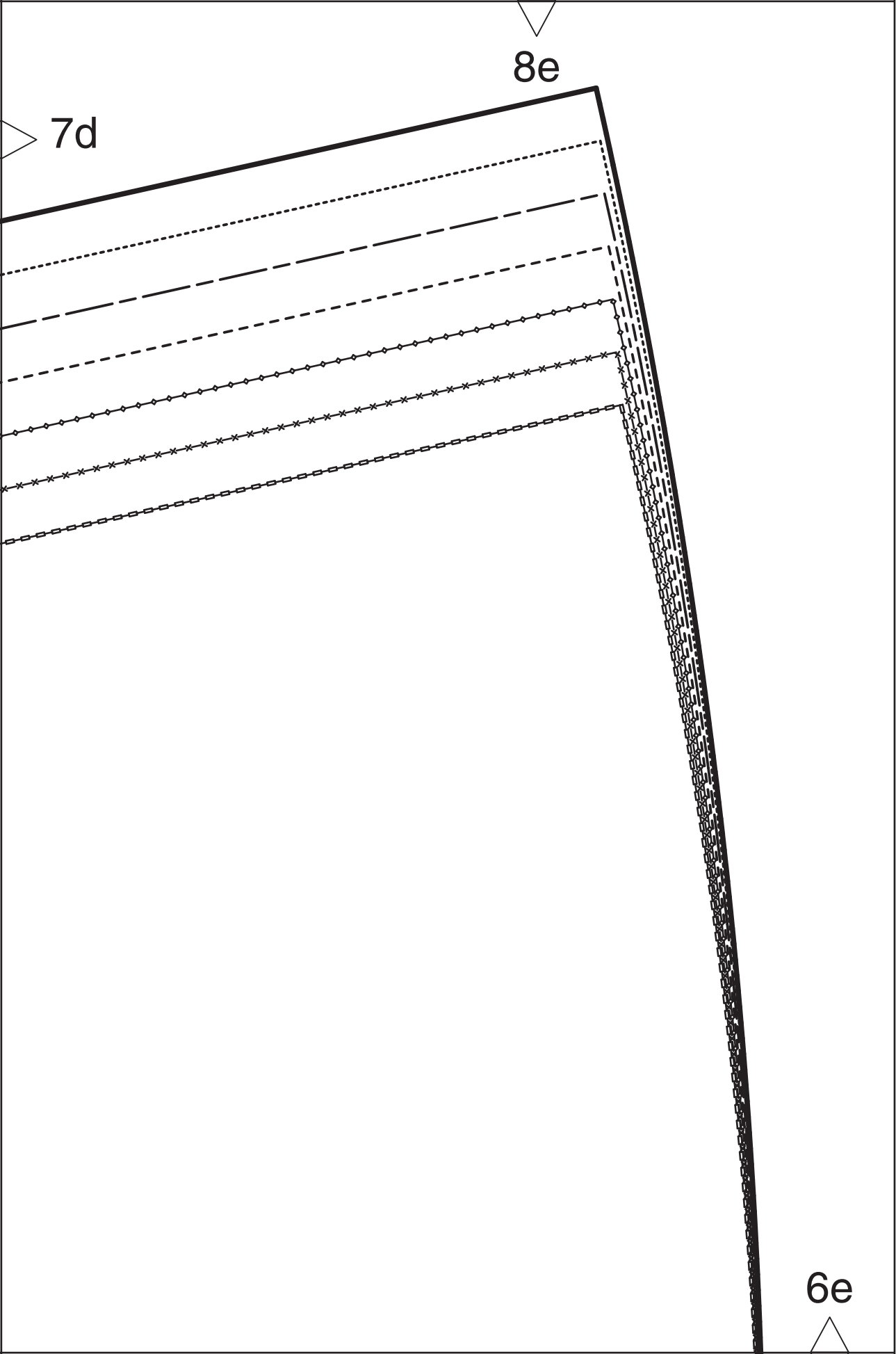
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

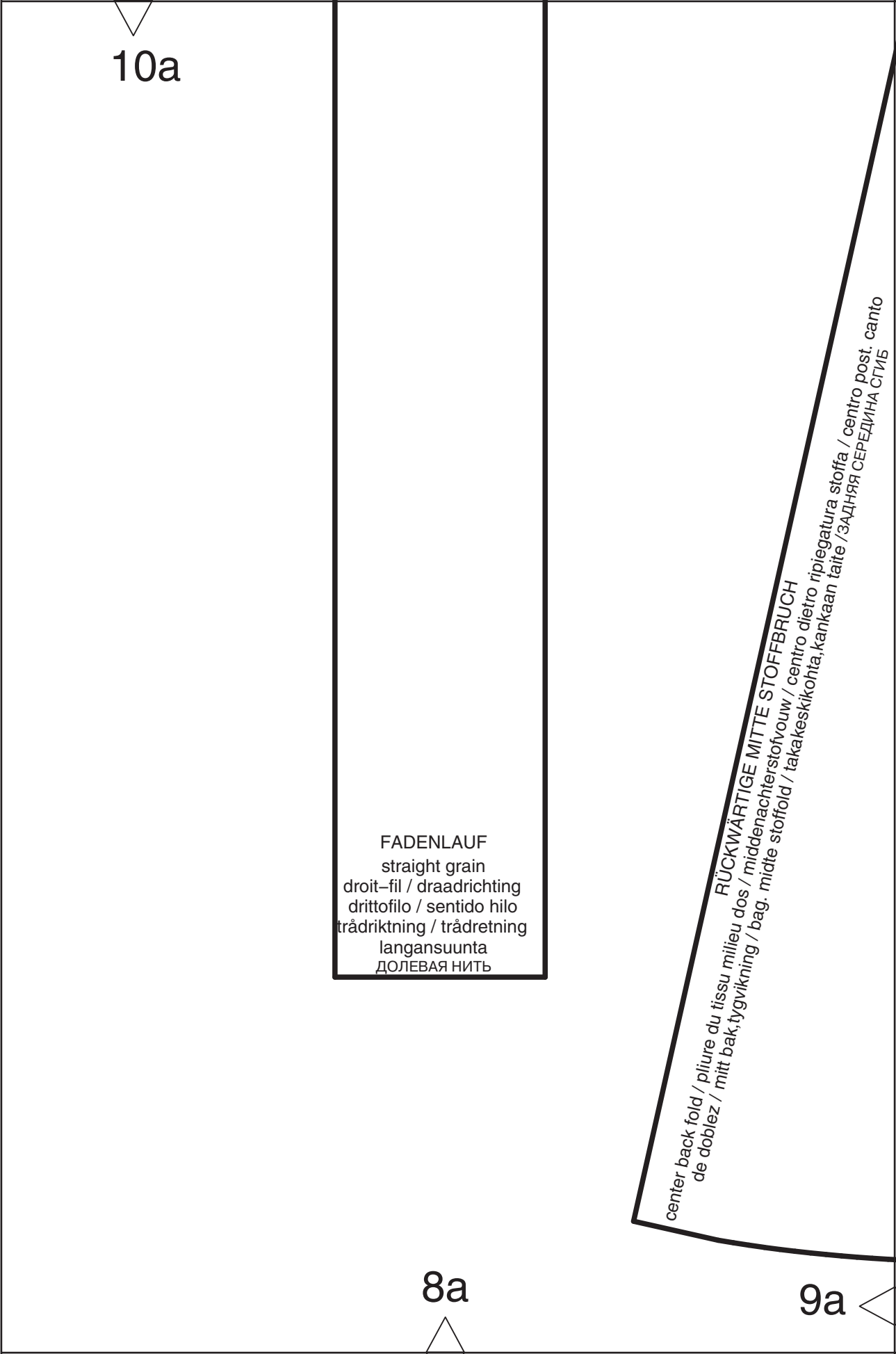
C

2x

6692

6d


8e
7d
6e


10a
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto
de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite /ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ
8a
9a

10b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

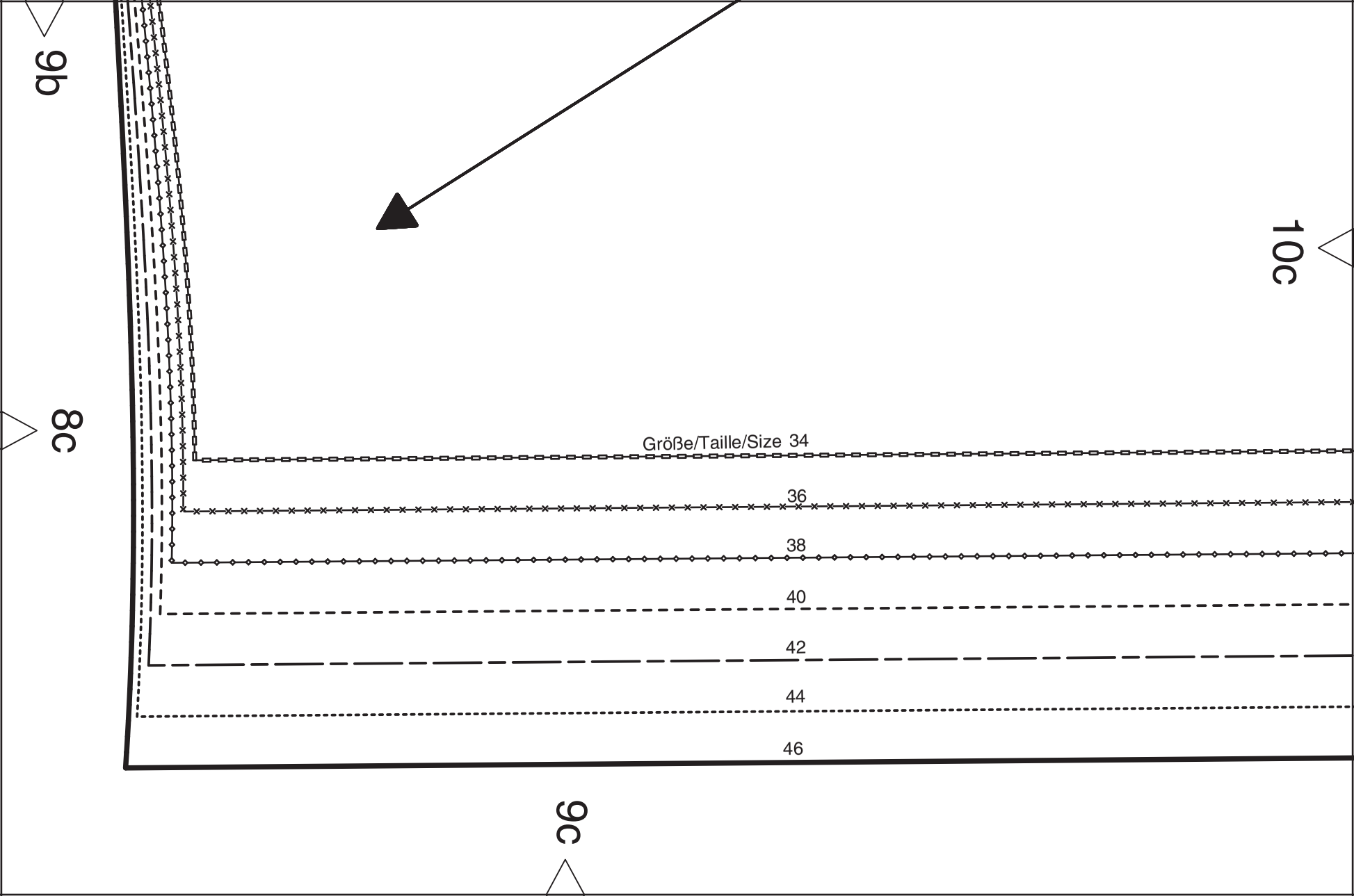
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6692

9a 8b 9b


9b
8c
10c
9c
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

10d

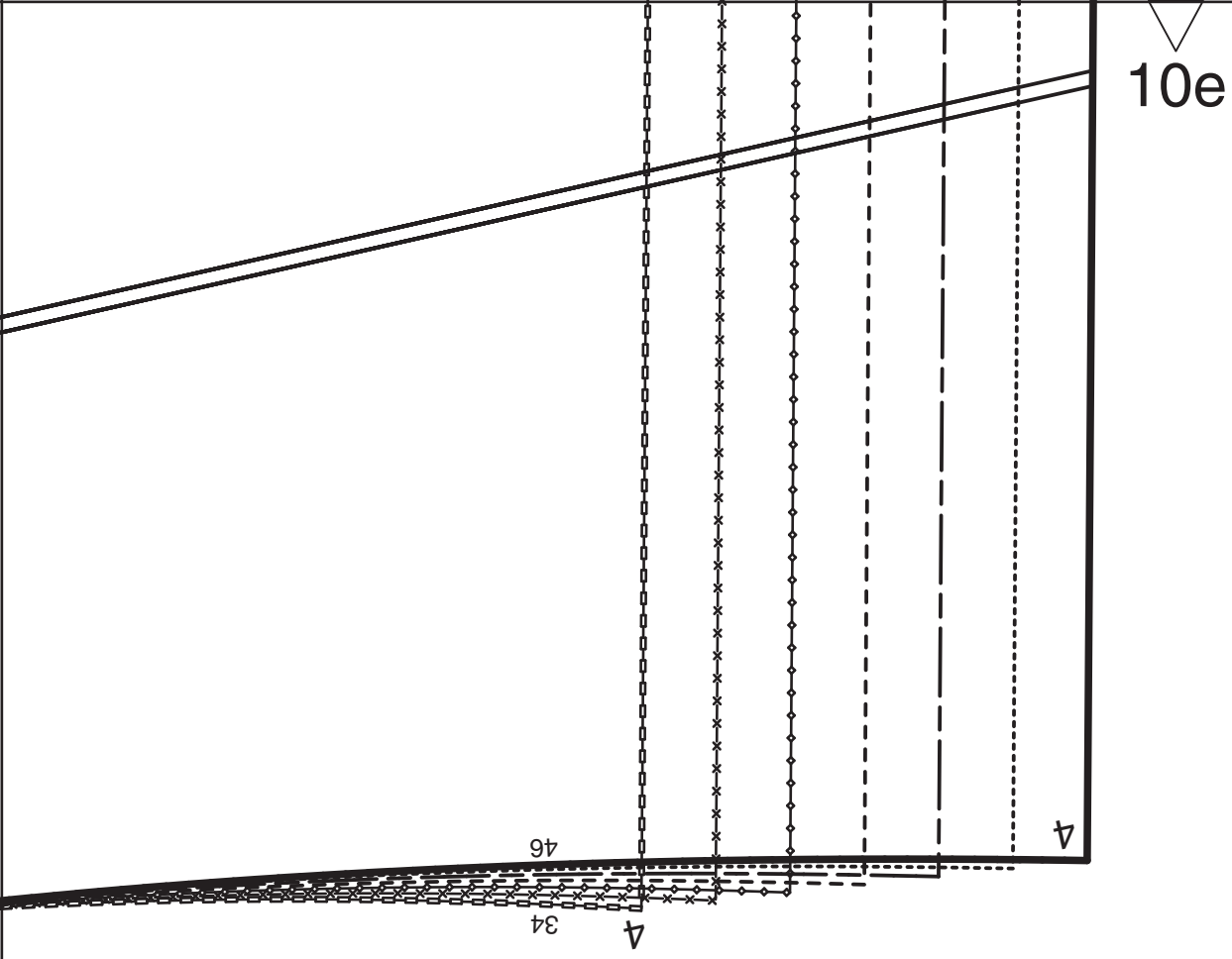
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förlång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9c

9d

6692

8d



9d

burda style

www.burdastyle.de

8e

12a

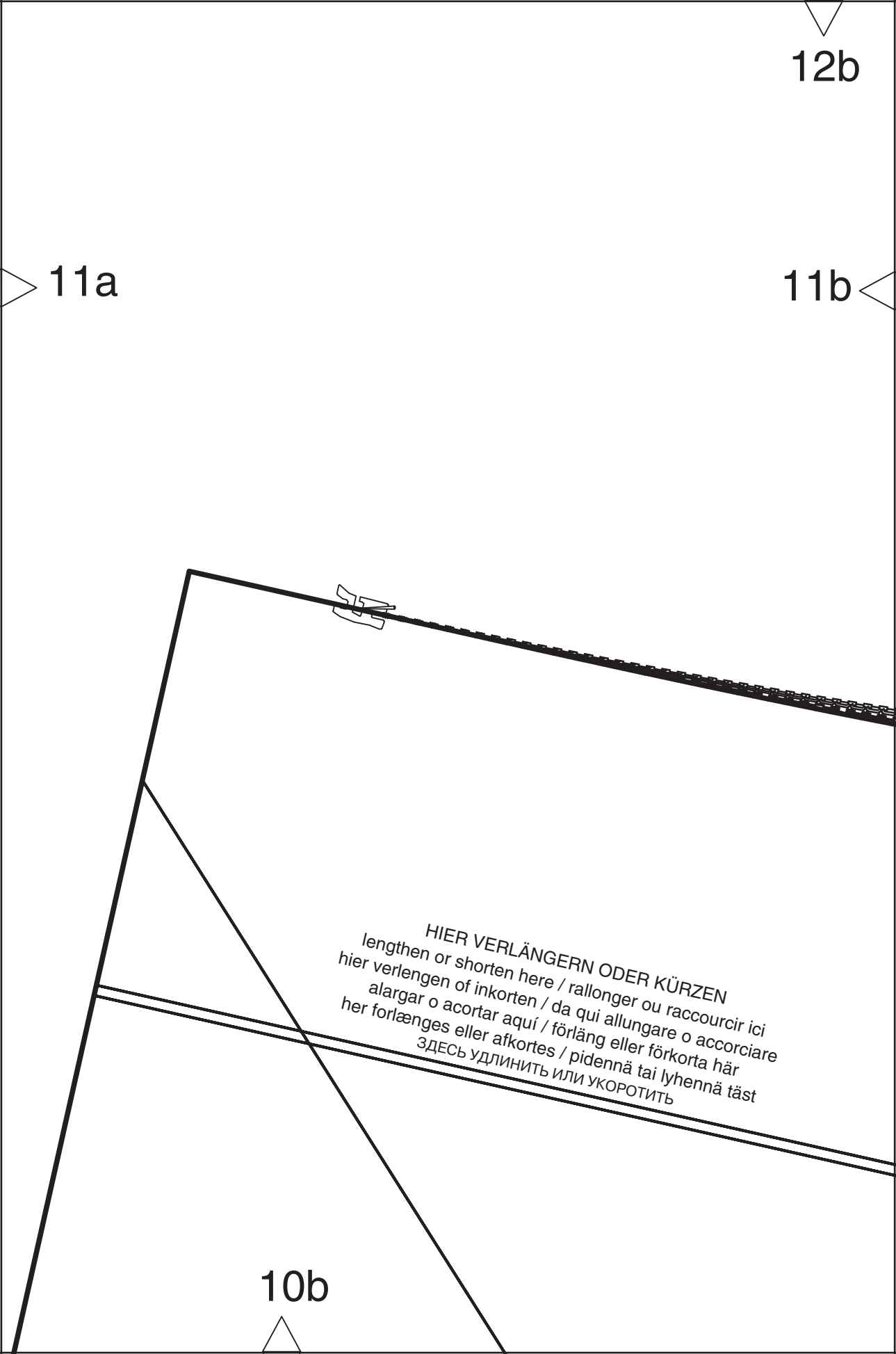
11a

4 A,B,C

1×

6692

10a


12b
11a
11b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
10b

12c

11c

11b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram tygvikning / forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / линия середины переда сгиб

34

46

4

4

10c

12d

11d

11c

10d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dirittoilo / sentido hilo
trådriktning / tråderetning / langsunsuunta / ДОЛГВАЯ НИТЬ

5

VORDERE ROCKBAHN

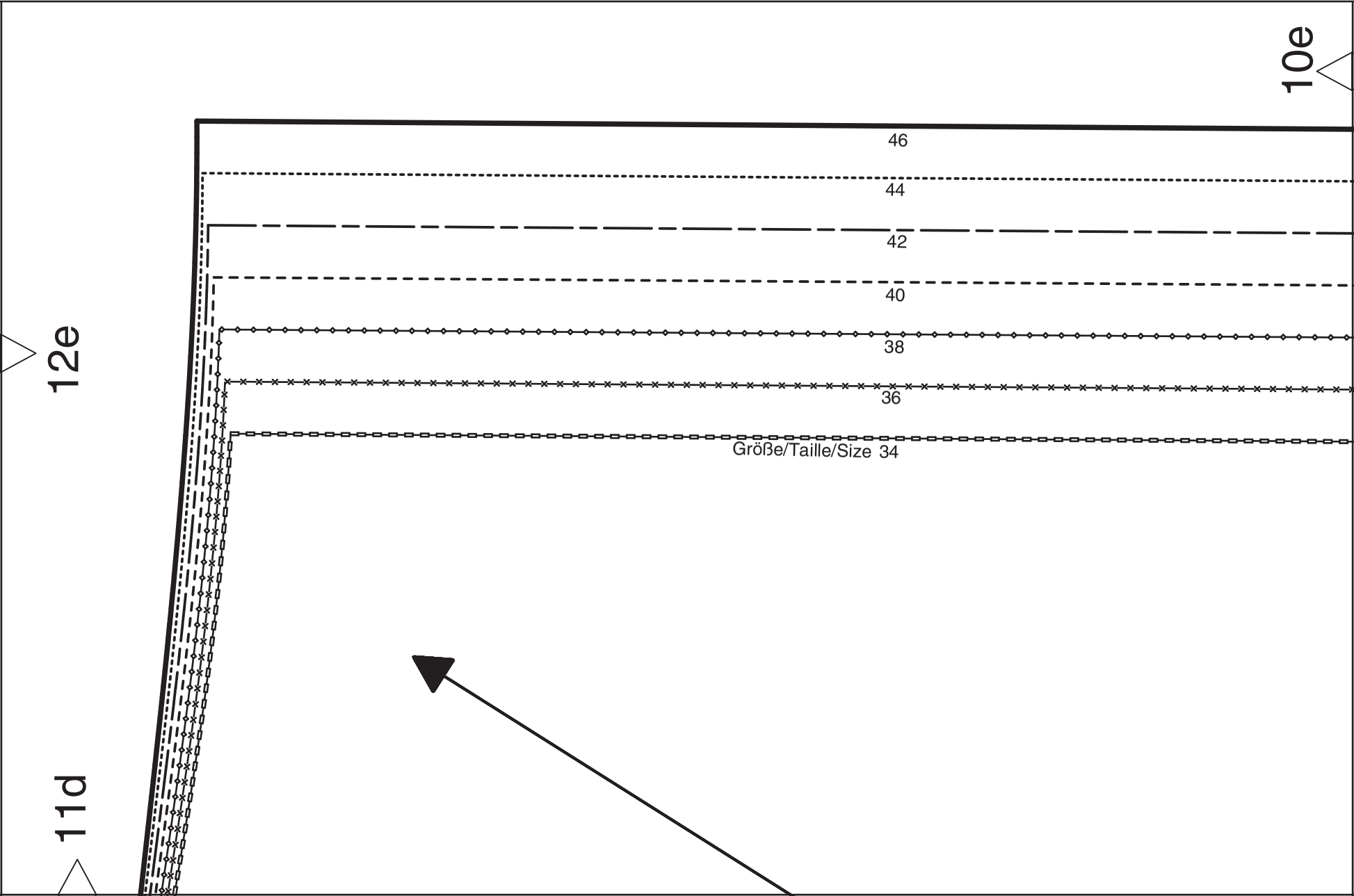
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИШЕ

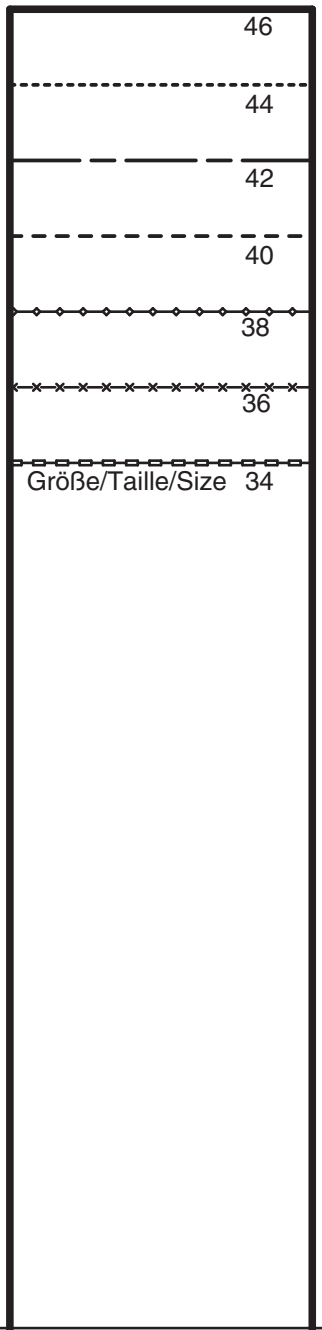
A

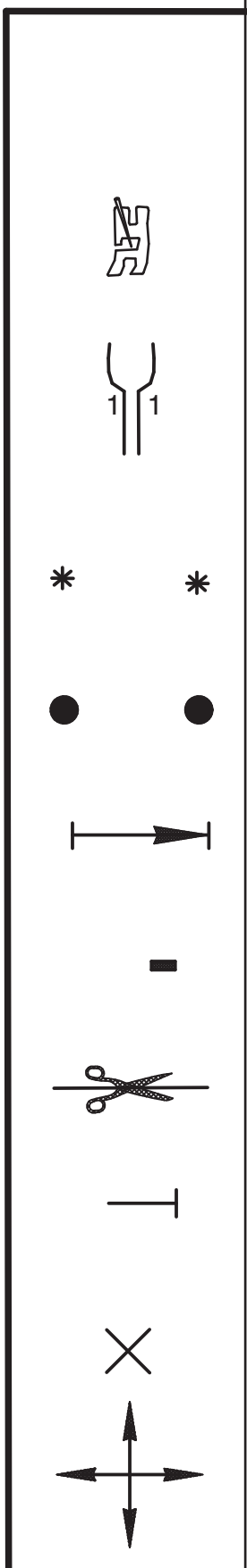
1M STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x ✂

6692


10e
12e
11d
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34





12a

13a

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

13b

13a

12b

13b

12c

13c

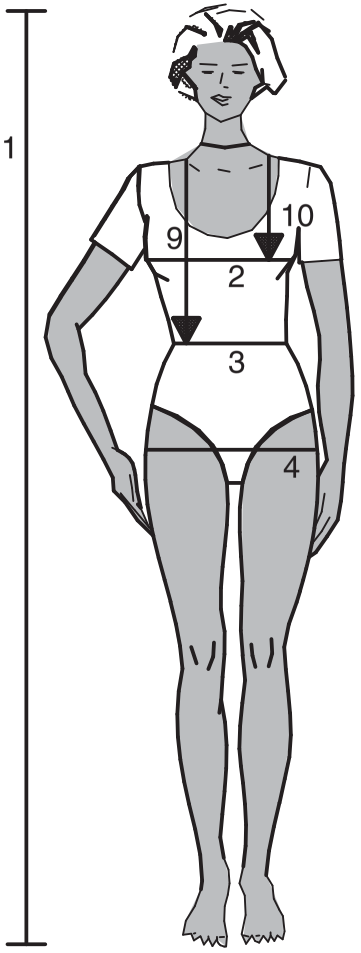
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

13c

12d

13d

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

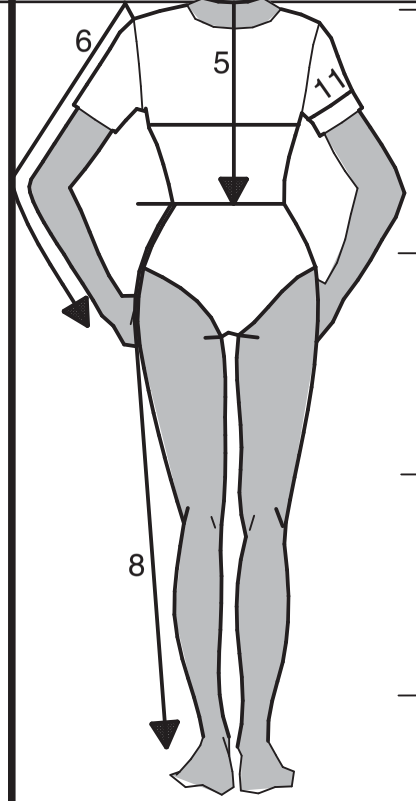
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

13d

12e



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.